鈍色の青春

nibiiro no seishun

オオゾネサトシ

ozone satoshi

SHŌNEN CHAMPION COMICS EXTRA



Satoshi Oozone
(オオゾネサトシ)

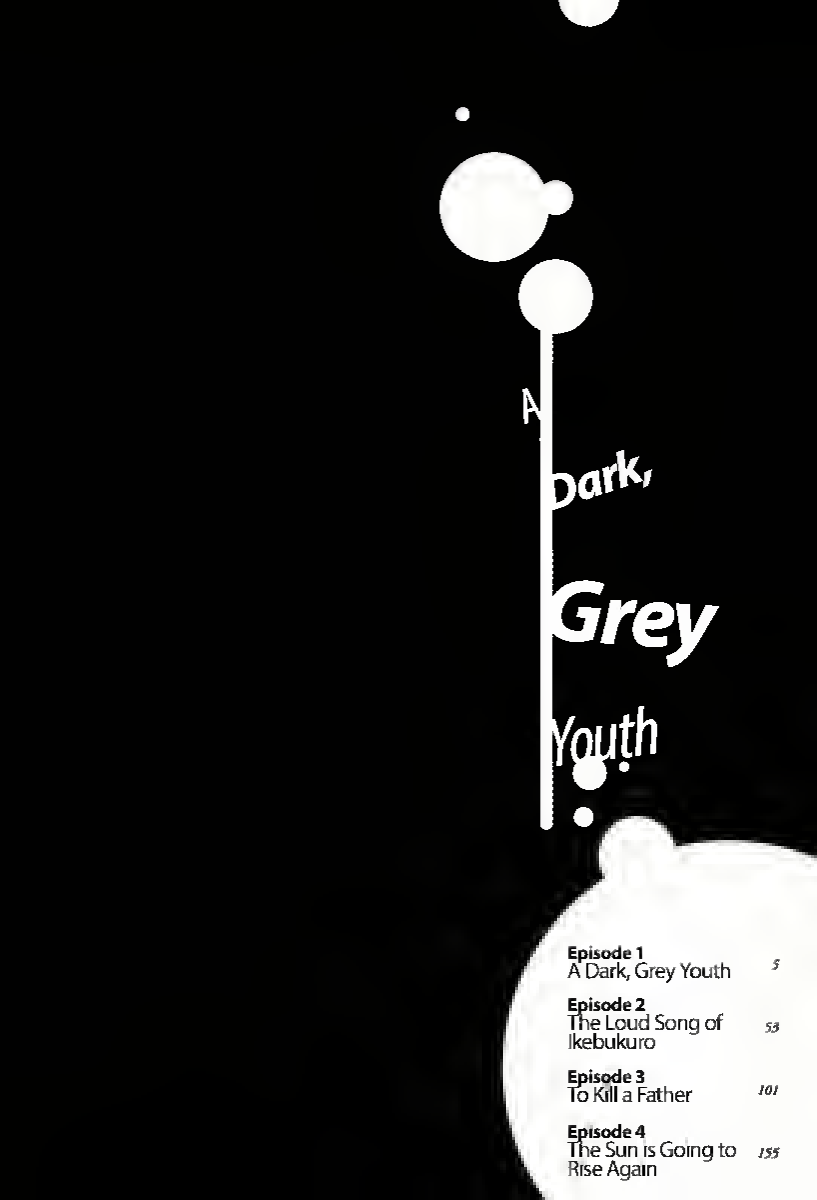
A Dark, Grey Youth

Translation: Jay
Editing: M3OW
QC: JAC & Amtt



SHŌNEN CHAMPION COMICS EXTRA

goldenrozescans.wordpress.com
m3ow.moe



Episode 1
A Dark, Grey Youth 5

Episode 2
The Loud Song of Ikebukuro 53

Episode 3
To Kill a Father 101

Episode 4
The Sun is Going to Rise Again 155



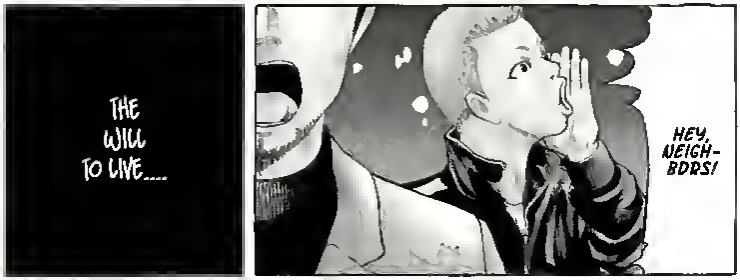
Episode 1

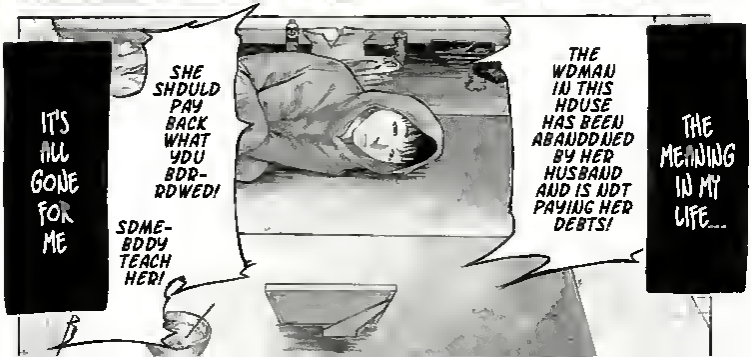
A Dark, Grey Youth


ドン ドン ドン
HEY, ASS-HOLE.
WHERE'S OUR MONEY?!
HEY, ARE YOU IN THERE? GET OUT HERE!
WE WANT OUR MONEY!
YOU PIECE OF SHIT!


SHUT UP!
COME OUT NOW!
WE'RE TIRED OF WAITING!
YOU BAS-TARD!
I HAVE NO MONEY TO GIVE YOU...
DON'T MAKE US BREAK THIS DOOR DOWN!
DON'T THINK THAT WE WON'T!!
IF I HAD THAT KIND OF MONEY...


I WOULD HAVE SPENT IT ON THE FUNERAL...


THE WILL TO LIVE....
HEY, NEIGH-BORS!


IT'S ALL GONE FOR ME
SHE SHOULD PAY BACK WHAT YOU BOR-ROWED!
SOME-BODY TEACH HER!
THE WOMAN IN THIS HOUSE HAS BEEN ABANDONED BY HER HUSBAND AND IS NOT PAYING HER DEBTS!
THE MEANING IN MY LIFE...

LET ME DIE.



WELL, AFTER I KILL THEM


HEY, ARE YOU JUST GOING TO SIT DOWN?
YOU HAVE TO RESPOND OR SOMETHING! GOD YOU'RE BORING!


HEY, MATSU-YAMA...
HEY, IS NAKAJO GOING TO DO SOME-THING?
HUH?
YOUR DAD WAS STANDING IN A QUEUE FOR THE PACHINKO MACHINE THIS MORNING WHAT KIND OF WORK DOES HE DO?
.....


バシャ
ARE YOU IGNORING ME?!
AT LEAST YOU CAN WASH YOUR DIRTY HAIR NOW!
WOW!
HAHA, NICE!


WHAT IS IT
ALRIGHT! TIME FOR LUNCH!
DOES SOMEBODY WANT MY MILK?
WHY DON'T YOU DRINK IT?!
SHUT UP!


CLEAN-
ING,
CLEAN-
ING,
I
SHOULD
CLEAN
BEFORE
I EAT...
AND
PUT THE
TRASH
WHERE
IT BE-
LONGS...
RIGHT
HERE.


AH, I MADE A MISTAKE...
IT'S SO DIRTY OVER HERE I THOUGHT THAT IT WAS A TRASH BIN...
MATSUYAMA, YOU'RE SO POOR YOU CAN ONLY EAT CAFETERIA FOOD. I FEEL SORRY FOR YOU!

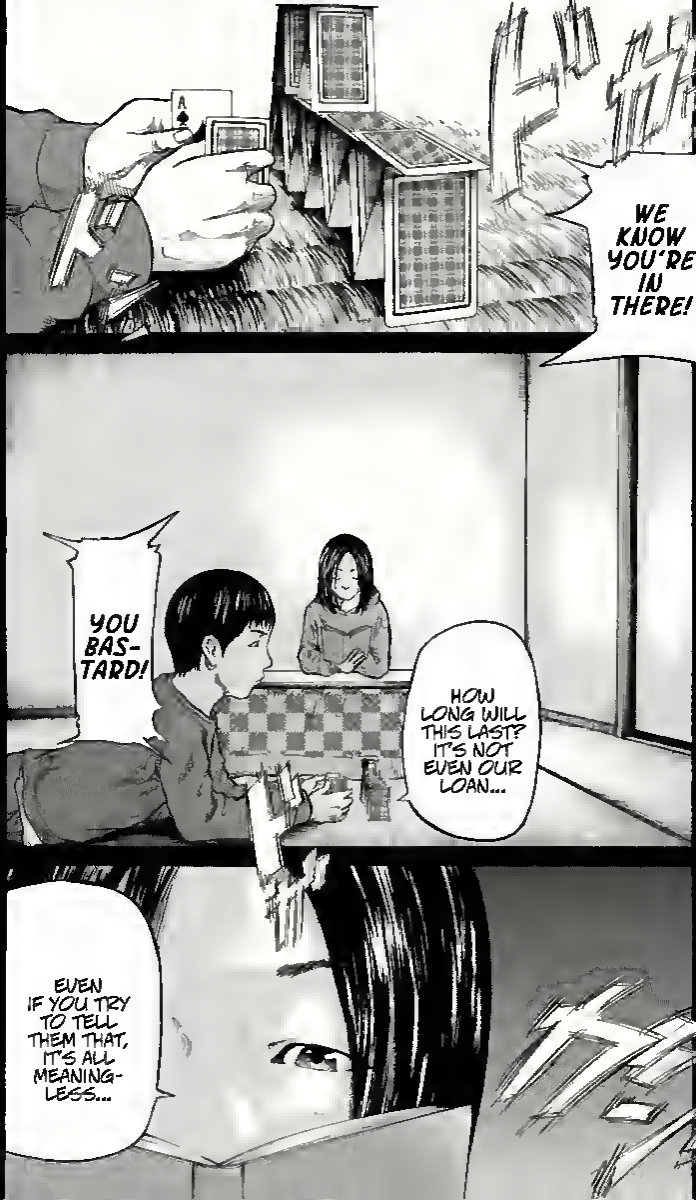

OH, YOU'RE BACK...
THIS FUCKING KID...


WHAT'S WITH THAT LOOK, YOU PIECE OF SHIT?

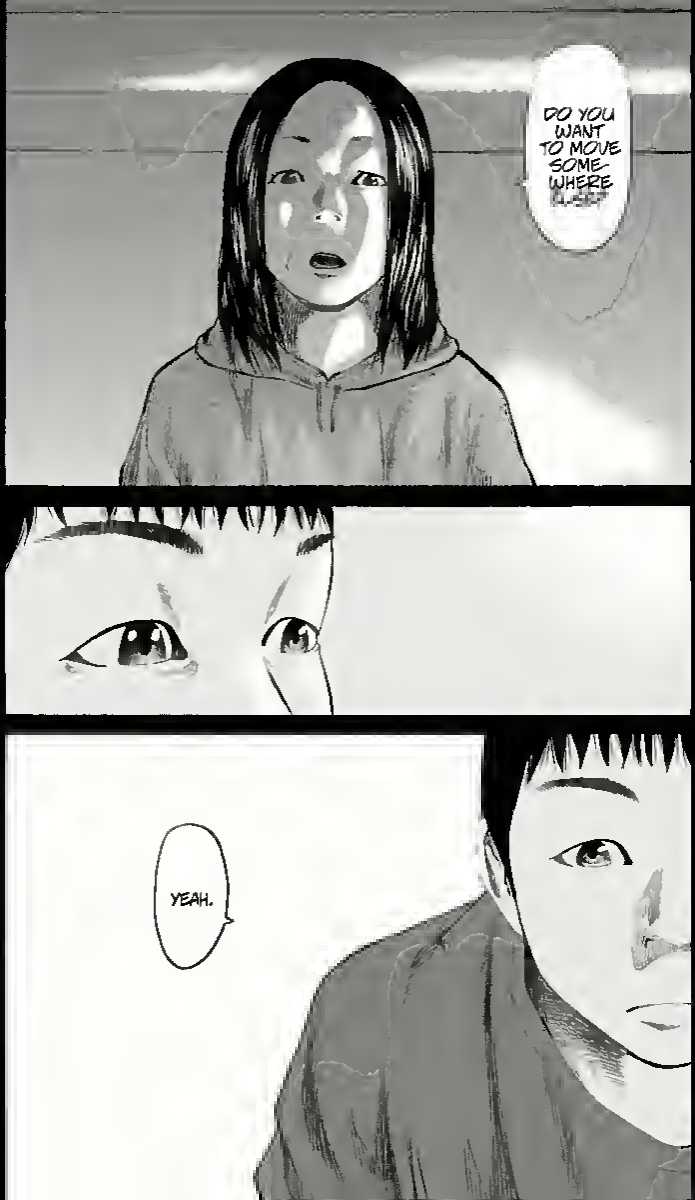

I CAN'T HELP IT. THIS WAS ALL THE MONEY SHE HAD ON HER...
1000
I CAN'T DO ANYTHING AT PACHINKO WITH THIS!
HEY, SHOTARO, HOW MUCH DO YOU HAVE?
.....
AH, YOU MUST NOT HAVE ANY MONEY...
THIS HOUSE SUCKS I CAN'T DO ANY-THING...


AH, RIGHT...
I'M NOT COMING BACK HERE ANY-MORE...
IT'S SO FUCK-ING DIRTY!
IF I STAY HERE, NOTHING GOOD WILL HAPPEN,
SEX WAS O.K. AT LEAST...


HE NEVER CAME BACK HOME AFTER HE SAID THAT. THAT ASSHOLE.
ALL HE LEFT WAS DEBT...
IT'S TIME TO PAY UP NOW. IT'S WAY PAST DUE!
THE ONLY THING HE LEFT US WAS DEBT...
YOU THINK WE'RE GONNA STAY QUIET?
PAY US NOW, YOU BASTARD!

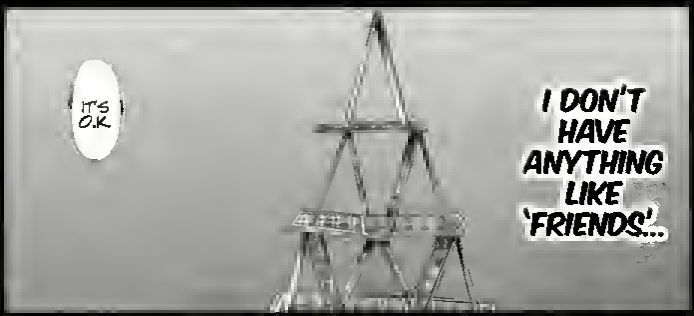

WE KNOW YOU'RE IN THERE!
HOW LONG WILL THIS LAST? IT'S NOT EVEN OUR LOAN...
YOU BAS- TARD!
EVEN IF YOU TRY TO TELL THEM THAT, IT'S ALL MEANING- LESS...


IT'S OVER
トン
SHO-TARO..
YEAH?


DO YOU WANT TO MOVE SOMEWHERE
YEAH.

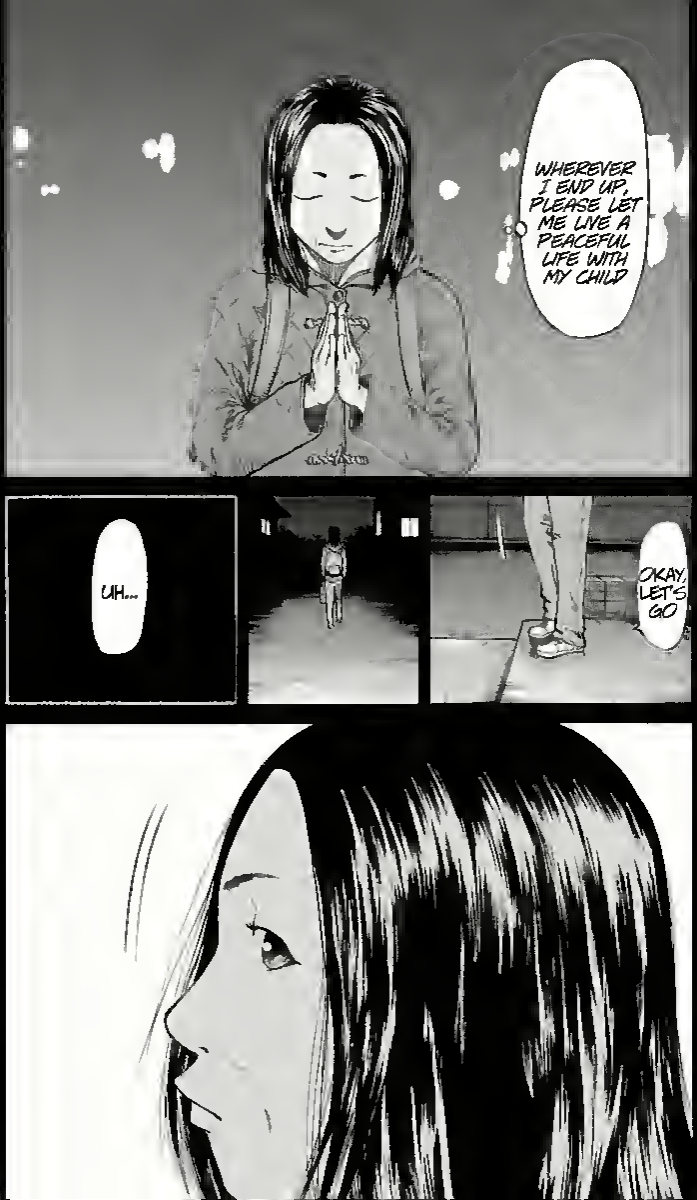

LET'S RUN AWAY IN THE MIDDLE OF THE NIGHT!
OH, WHAT ABOUT YOUR FRIENDS?


.....

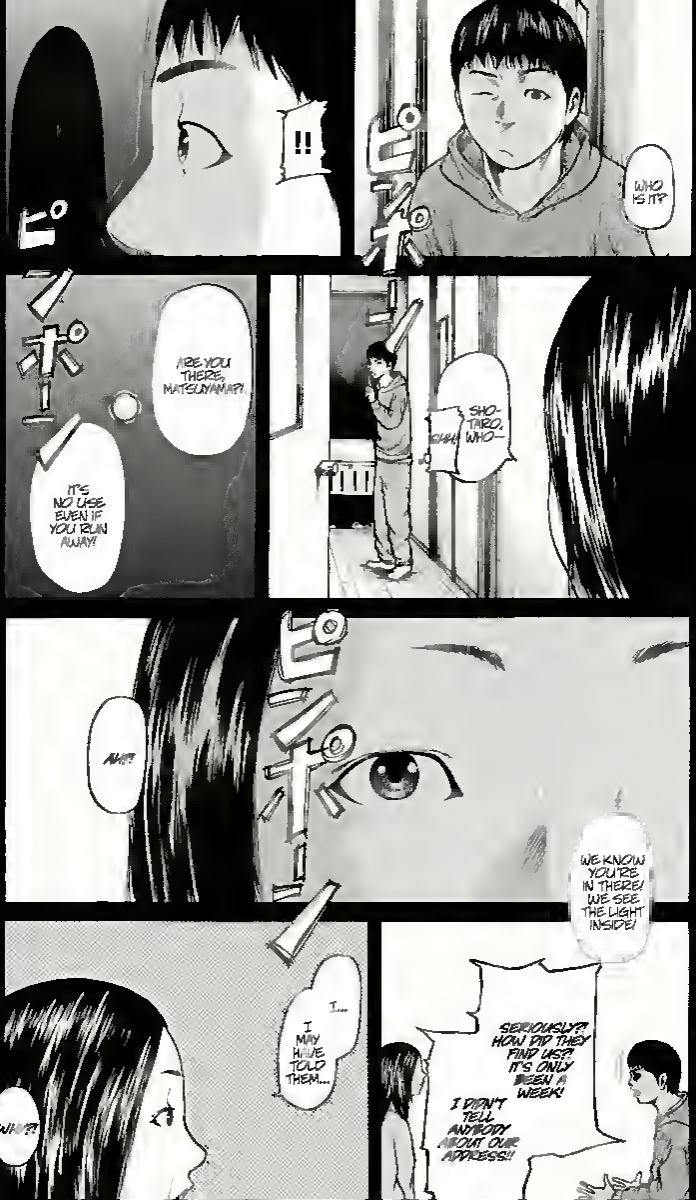

I DON'T HAVE ANYTHING LIKE 'FRIENDS'...
IT'S O.K


I'M SORRY YOU'LL GRADUATE FROM MIDDLE SCHOOL SOON
IT WON'T MATTER

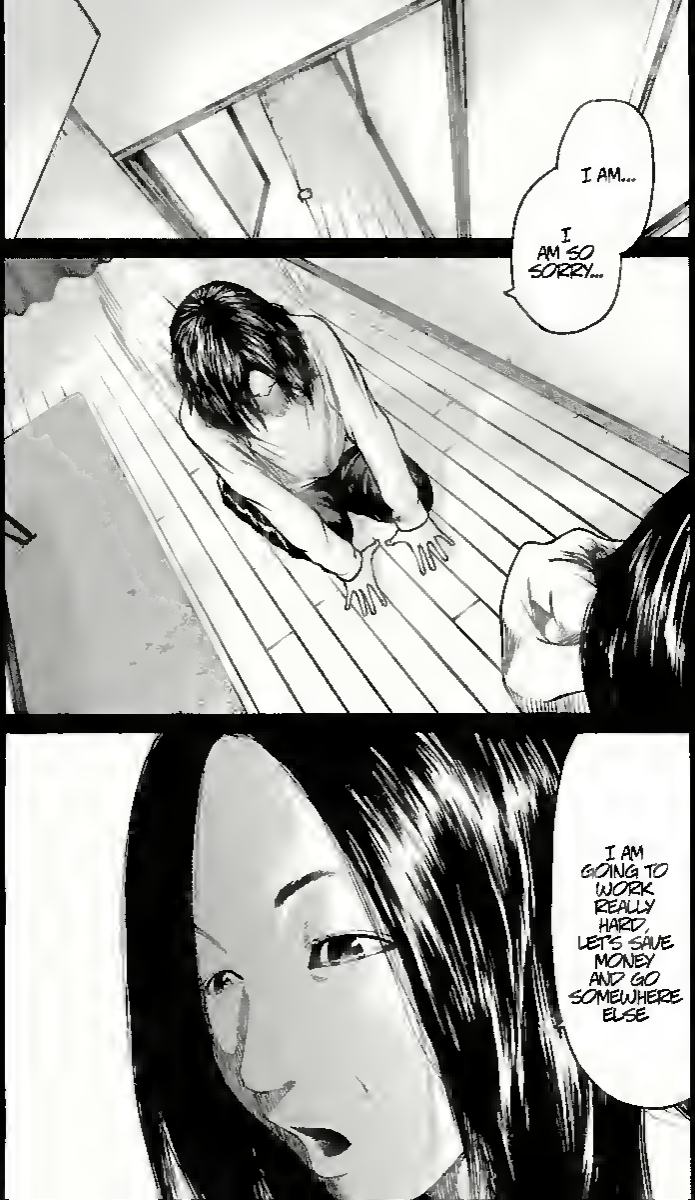

THEY'LL BE BACK SOON, HURRY!
I'M SORRY. LET'S GO
WHAT ARE YOU DOING MOM? YOU'RE THE ONE WHO TOLD ME TO ONLY BRING THINGS THAT I CAN CARRY!
ガチャ


WHEREVER I END UP, PLEASE LET ME LIVE A PEACEFUL LIFE WITH MY CHILD
UH...
OKAY, LET'S GO

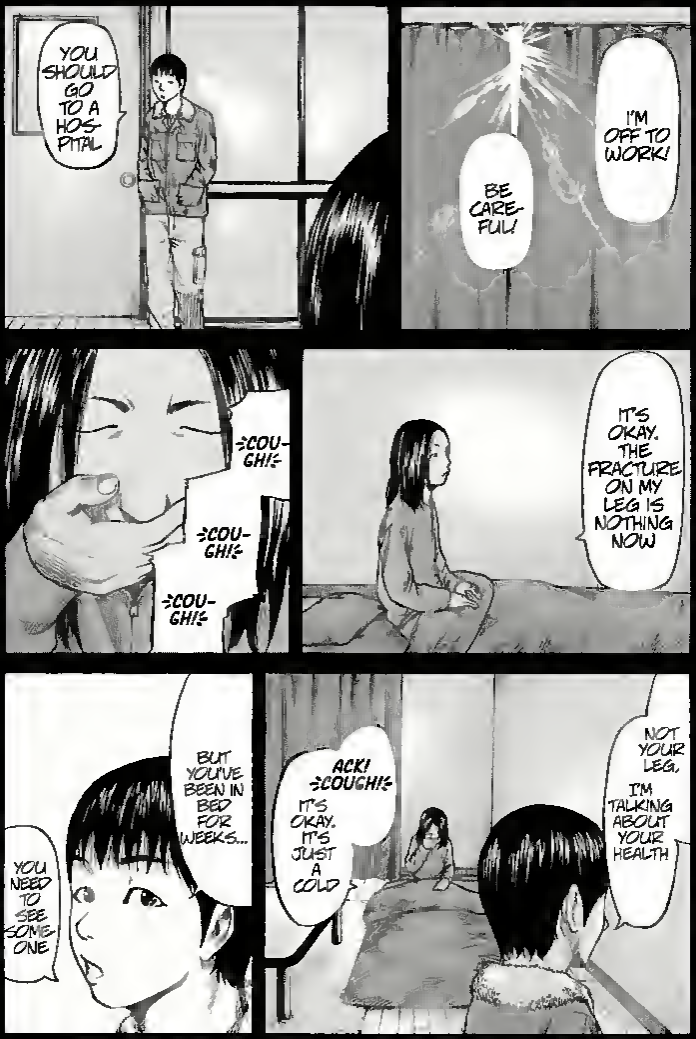

What? What did he say?
Then what do you think he would have said?
THIS IS REALLY BORING
FOOD'S READY
He said that! Isn't that really funny?
SO NOISY
DING! DONG!
AH, SHOTARO, YOU SHOULD GET THAT
DING! DONG!
DING! DONG!

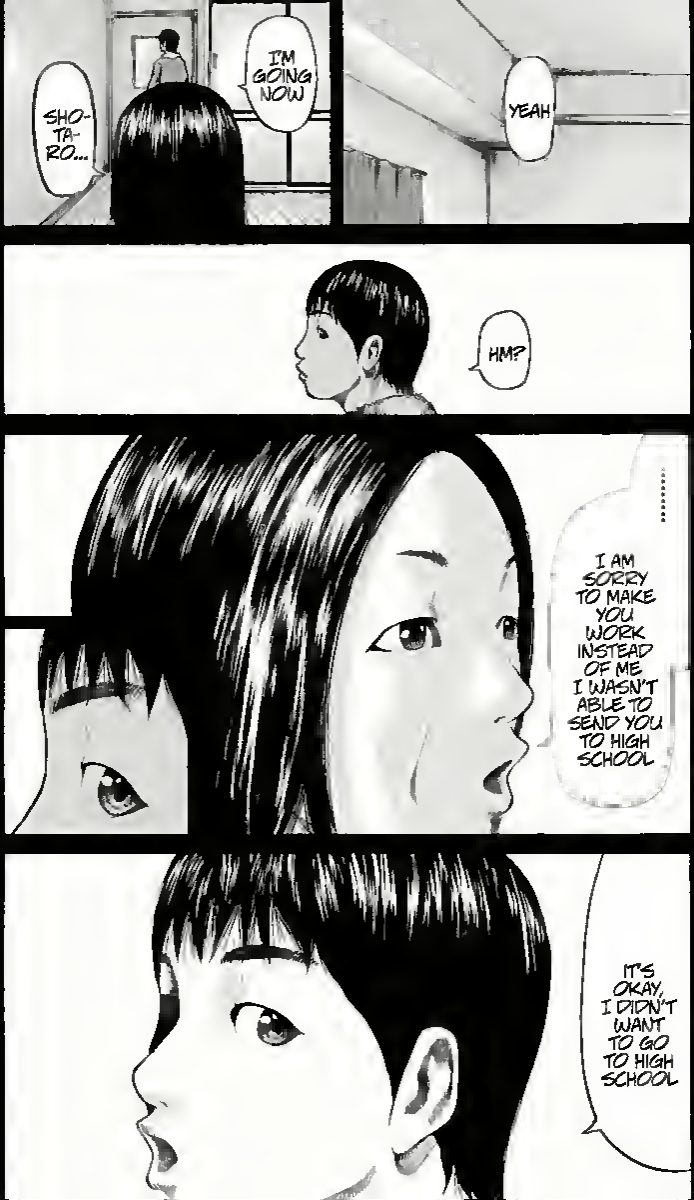

!!
ピンポ
WHO IS IT?
ピンポーン
ARE YOU THERE, MATSUYAMA!?
IT'S NO USE EVEN IF YOU RUN AWAY!
SHO-TARO, WHO—
AH!?
ピンポーン
WE KNOW YOU'RE IN THERE! WE SEE THE LIGHT INSIDE!
SERIOUSLY!? HOW DID THEY FIND US!? IT'S ONLY BEEN A WEEK!
I DIDN'T TELL ANYBODY ABOUT OUR ADDRESS!!
I... I MAY HAVE TOLD THEM...
WHAT!?


WHY DID YOU TELL HIM WHERE WE LIVE?
NO! HE'S AN ASSHOLE!
I... I THOUGHT THAT HE WAS NICE.
I THOUGHT THAT IT WAS OKAY


I AM...
I AM SO SORRY...
I AM GOING TO WORK REALLY HARD, LET'S SAVE MONEY AND GO SOMEWHERE ELSE

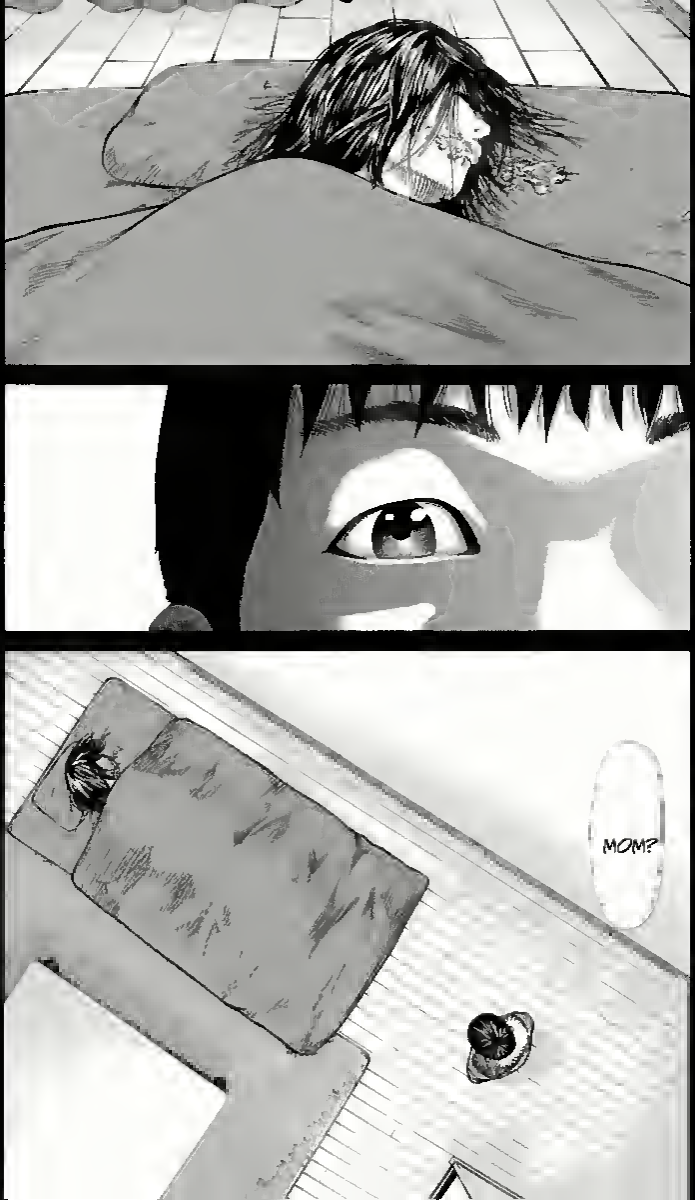

ピンポーン
HEY, COME OUT, YOU BAS-TARD!
ピンポーン
UGH, IT'S COLD

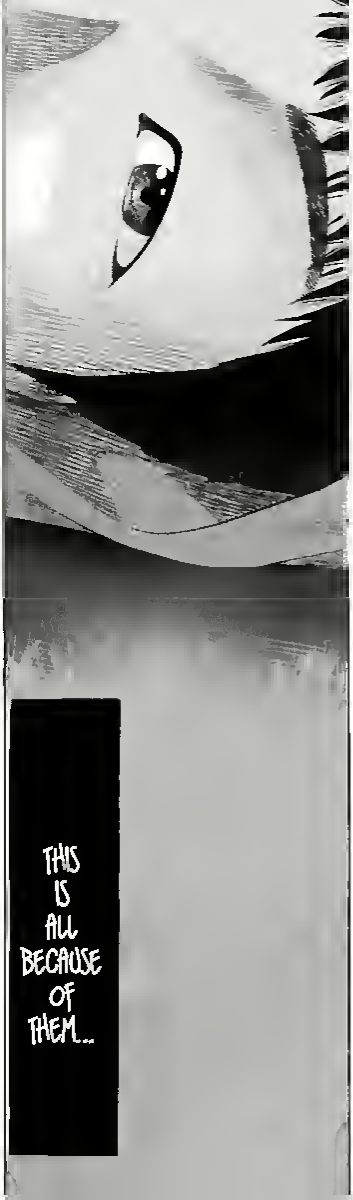

YOU SHOULD GO TO A HOSPITAL
I'M OFF TO WORK!
BE CAREFUL!
≒COUGH!≒
≒COUGH!≒
≒COUGH!≒
IT'S OKAY. THE FRACTURE ON MY LEG IS NOTHING NOW
BUT YOU'VE BEEN IN BED FOR WEEKS...
YOU NEED TO SEE SOMEONE.
ACK! ≒COUGH!≒
IT'S OKAY. IT'S JUST A COLD
NOT YOUR LEG, I'M TALKING ABOUT YOUR HEALTH

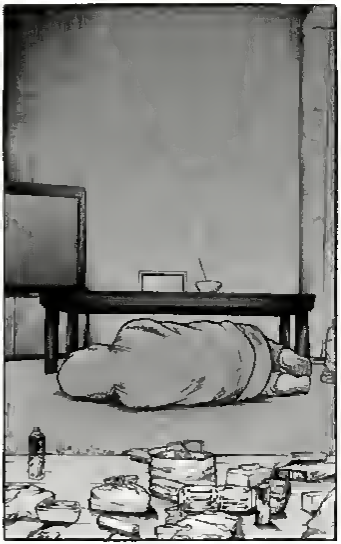

SHO-TA-RO...
I'M GOING NOW
YEAH
HM?
I AM SORRY TO MAKE YOU WORK INSTEAD OF ME I WASN'T ABLE TO SEND YOU TO HIGH SCHOOL
IT'S OKAY, I DIDN'T WANT TO GO TO HIGH SCHOOL


WHERE SHOULD WE GO?
BUT SOON WE'LL HAVE ENOUGH MONEY TO MOVE AGAIN...
SHOULD WE GO TO A PLACE LIKE OKINAWA?
YEAH.


WHY DIDN'T YOU TURN ON THE LIGHT?
IS HE BACK?
I'M HOME
DID YOU GO TO THE...
HOSP...


MOM?

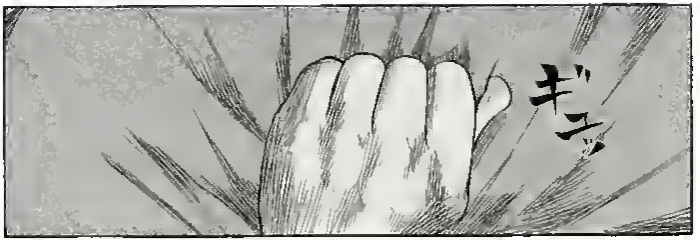




SHE THREW UP AND CHOKED ON HER OWN VOMIT...

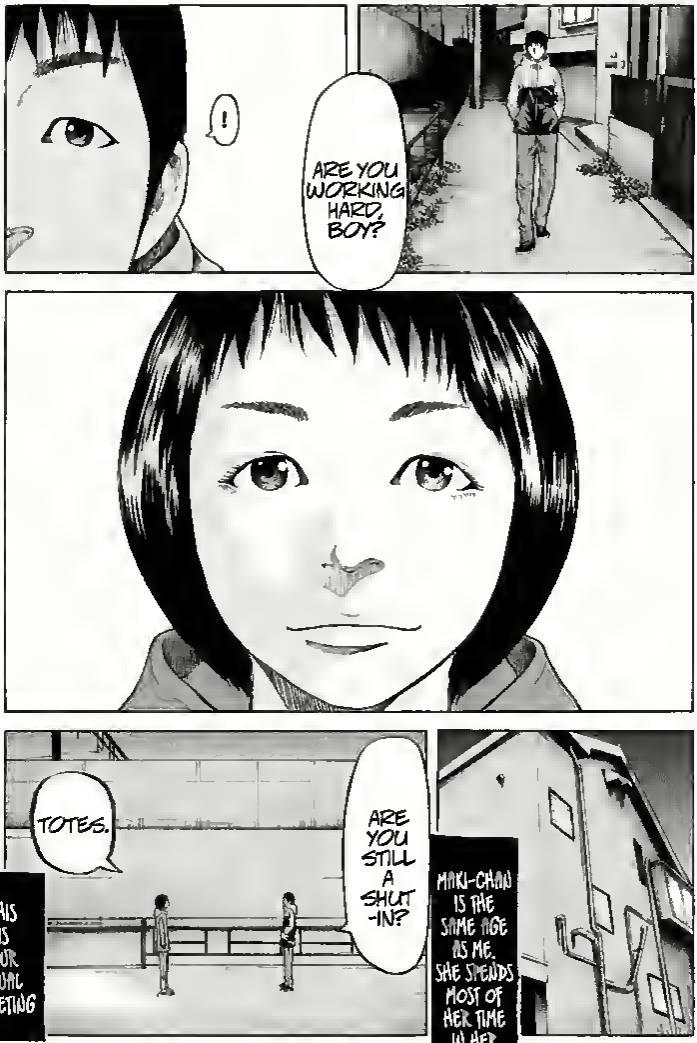

BECAUSE OF THEM,
SHE DIED.
EVERYTHING... IS SO DARK...

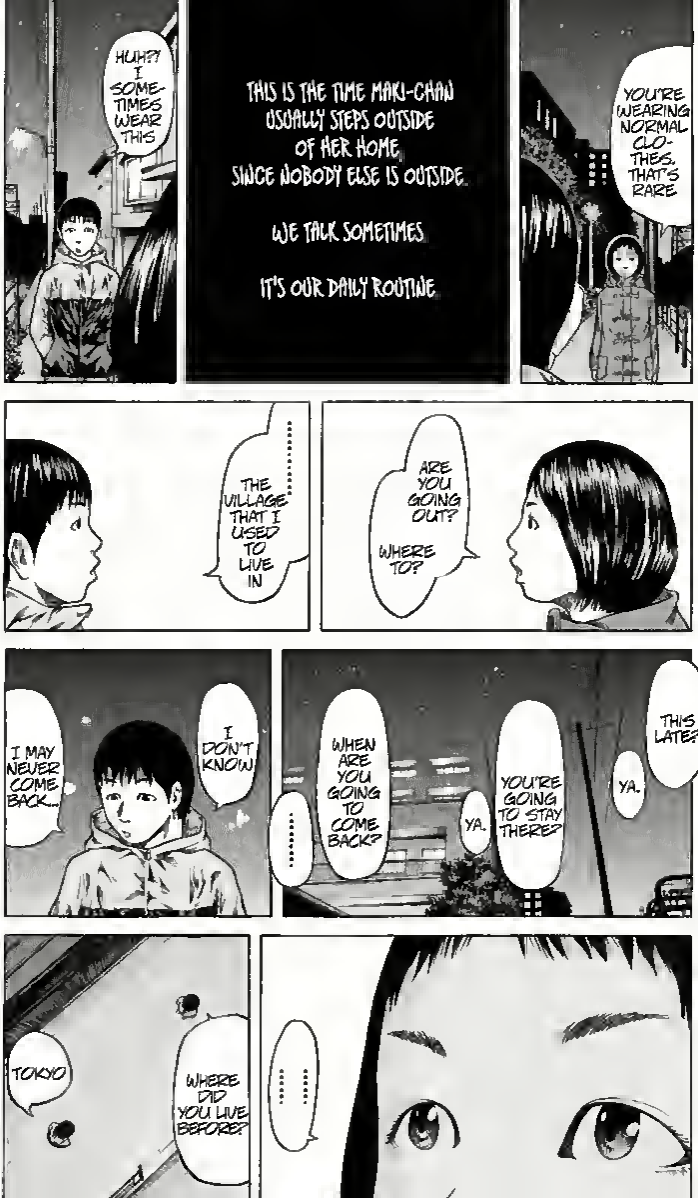
I FEEL LIKE KILLING SOMEONE...








!
ARE YOU WORKING HARD, BOY?
TOTES.
ARE YOU STILL A SHUT-IN?
THIS IS OUR USUAL GREETING
MIKI-CHAN IS THE SAME AGE AS ME. SHE SPENDS MOST OF HER TIME IN HER HOME...


HUH?? I SOMETIMES WEAR THIS
THIS IS THE TIME MAKI-CHAN USUALLY STEPS OUTSIDE OF HER HOME, SINCE NOBODY ELSE IS OUTSIDE.
WE TALK SOMETIMES.
IT'S OUR DAILY ROUTINE.
YOU'RE WEARING NORMAL CLOTHES, THAT'S RARE
.....
THE VILLAGE THAT I USED TO LIVE IN
ARE YOU GOING OUT?
WHERE TO?
I MAY NEVER COME BACK...
I DON'T KNOW
WHEN ARE YOU GOING TO COME BACK?
.....
YA.
YOU'RE GOING TO STAY THERE?
YA.
THIS LATE?
TOKYO
WHERE DID YOU LIVE BEFORE?
.....


WHAT ABOUT SHIBUYA 109?
NO.
WHAT ABOUT TOKYO TOWER?
NO.
ARE YOU GOING TO SKYTREE?
NO.
TOKYO?
I'M COMING WITH YOU!
WHAT?
IT'S OKAY. I'LL GO SOMEWHERE ELSE WHEN YOU'RE TAKING CARE OF BUSINESS
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? I'M NOT GOING THERE TO HAVE FUN


NOW!
IT HAS TO BE NOW!
YOU CAN GO TO TOKYO ANYTIME YOU WANT
……
I WANT TO GO!
I WANT TO GO!
I WANT TO GO!
I WANT TO GO!
……
ピヨン ピヨン
……

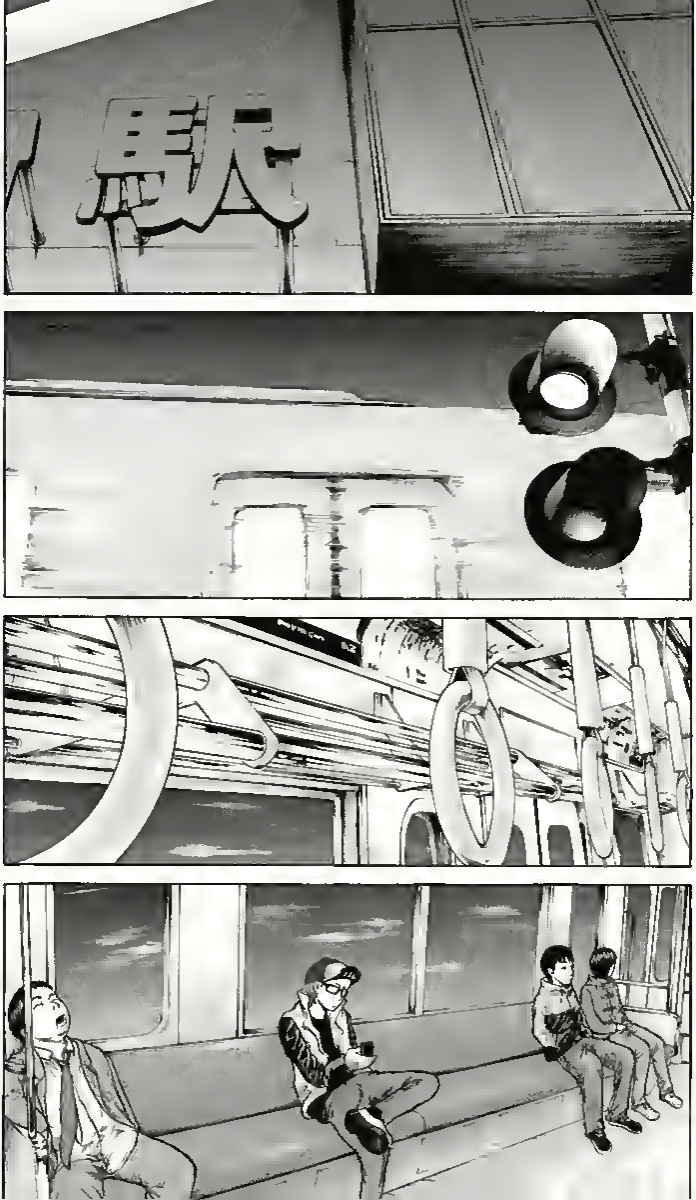




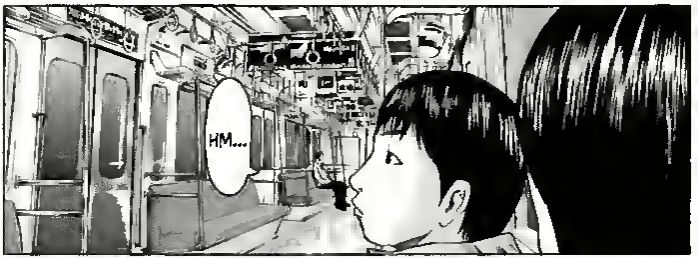


AND NOW, ALL OF A SUDDEN, I'M TRAVELING WITH THIS STRANGE WOMAN AND ALL I KNOW ABOUT HER IS HER LAST NAME




馬人


DID YOUR MOTHER GET RID OF ALL OF HER DEBT?


HM...




THIS IS MY FIRST TIME RIDING A TRAIN SINCE THE ACCIDENT

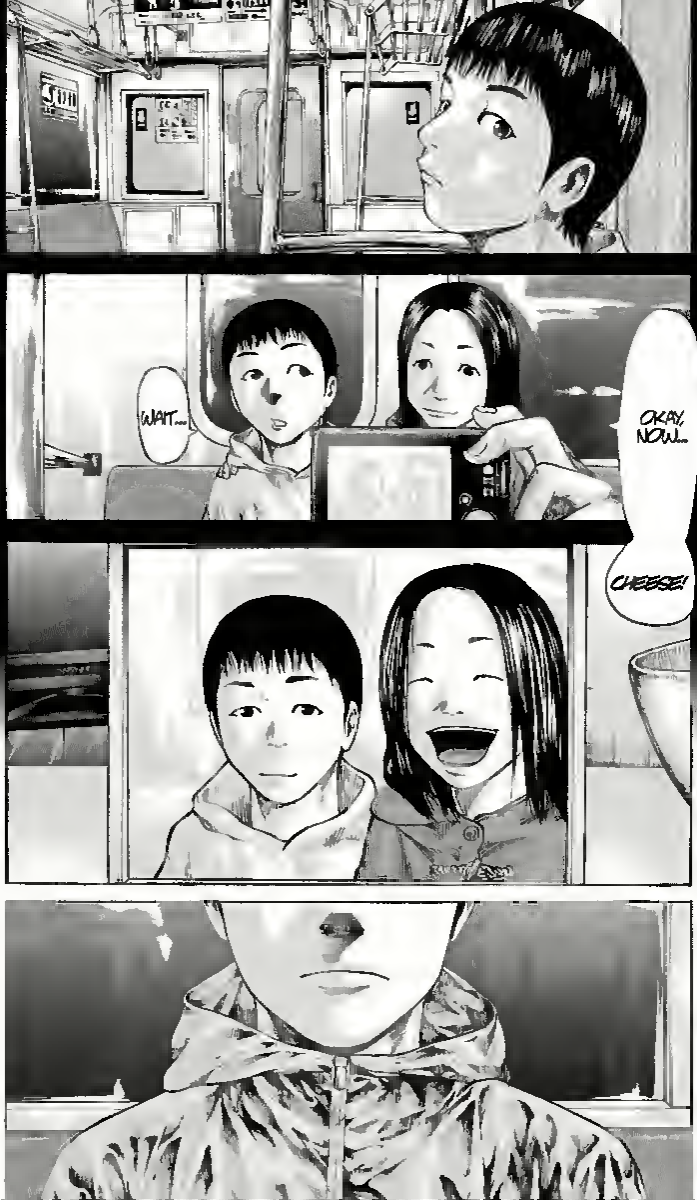

NOW WE CAN LIVE NORMALLY


YEAH.


WHY?
?
LET'S TAKE A PHOTO


LET'S CELEBRATE OUR NEW LIFE TOGETHER


AND, WE'RE GOING TO TAKE PHOTOS OF EVERYTHING FROM NOW ON...
WE HAVEN'T TAKEN ENOUGH PHOTOS OF YOU YET, SO WE ARE GOING TO TAKE MANY PHOTOS...
WE ARE GOING TO HAVE MANY DIFFERENT EXPERIENCES, AND I WANT TO SEE YOU GROW UP AND WHAT KIND OF PERSON YOU BECOME...
SO...
MAKE SURE YOU GROW UP TO BE A NICE AND LOVING PERSON!


WAIT...
OKAY, NOW...
CHEESE!


THIS BOY, STILL MOURNING HIS MOTHER,
GETS ON A TRAIN TOWARDS DESPAIR...

Episode 2

The Loud Song of Ikebukuro




カプセル
サウナ&カプセ
MM...
I SLEPT GREAT!
THIS IS AMAZING. A CAPSULE HOTEL! IT'S LIKE I'M SOME KIND OF BUG!


HA HA HA HA!
HA HA HA!
YOU DON'T GET IT?
WELL...
ANYWAY WHERE ARE WE?


池袋駅東
Ikebukuro Station
IKEBU-KURO

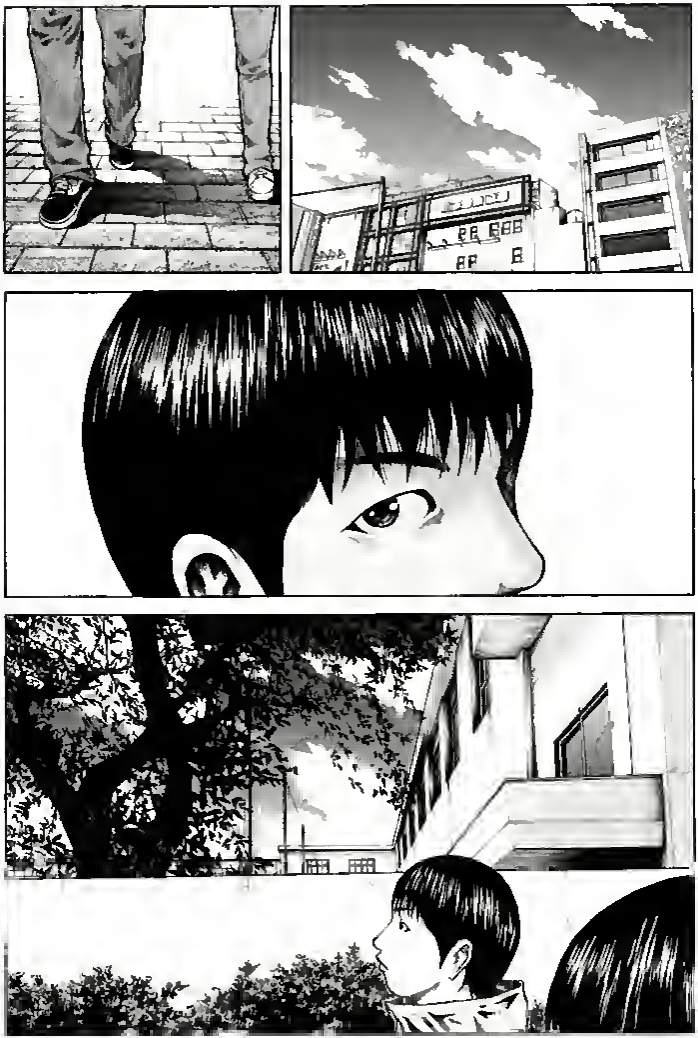

歩行者
自転車
専用
I'VE HEARD ABOUT IT.
SO THIS IS IKEBU-KURO...
BUT I FEEL LIKE...
池袋駅東口
Ikebukuro Station
AREN'T THERE TOO MANY PEOPLE?!
IT'S ALWAYS LIKE THIS


SINCE THERE ARE A LOT OF PEOPLE HERE, DO YOU THINK YOU'LL SEE ANY OF YOUR OLD CLASS-MATES?


NOBODY WILL REMEMBER ME...

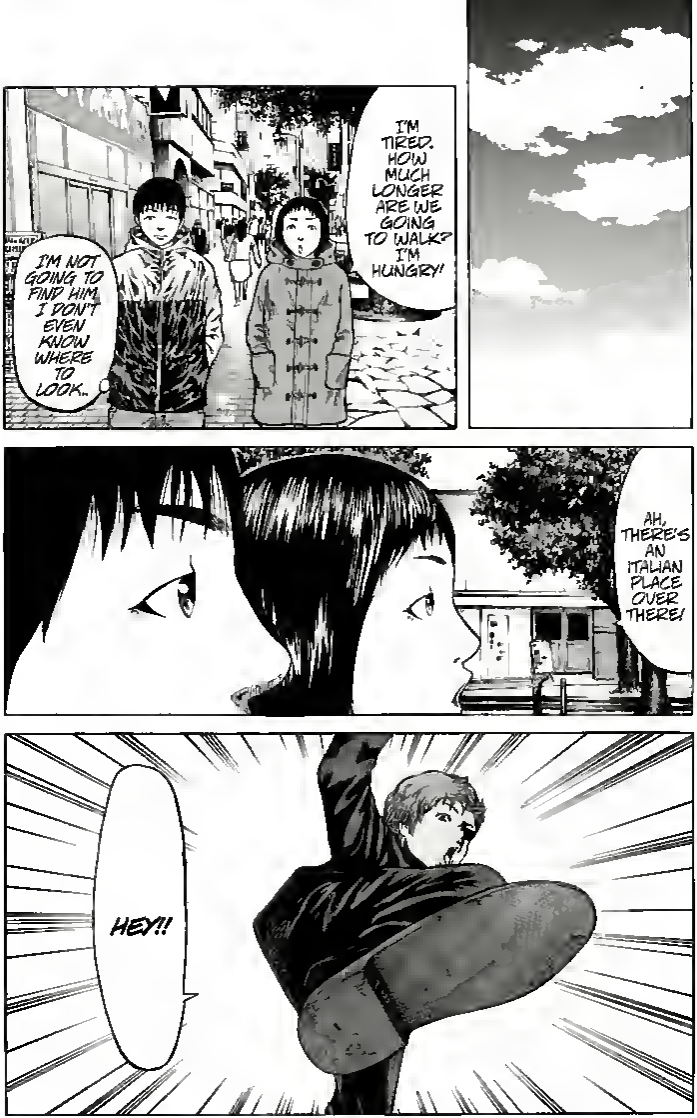







池袋
WHY DID I COME TO SUCH A SHITTY PLACE LIKE THIS?
I'M NOT GOING TO CATCH HIM HERE AHAHAH...
WAIT, STOP!
WANNA SEE HOW HIGH I CAN THROW YOUR BAG?
HA HA!


YEAH!!


I'M TIRED. HOW MUCH LONGER ARE WE GOING TO WALK? I'M HUNGRY!
I'M NOT GOING TO FIND HIM. I DON'T EVEN KNOW WHERE TO LOOK..
AH, THERE'S AN ITALIAN PLACE OVER THERE!
HEY!!


HAHA. WHAT DID YOU DO THAT FOR?
OH HE FELL PRETTY HARD
HA HA!
HA HA!
ポコポコポコ
HA HA HA!
DID YOU HEAR THAT SOUND HE MADE?
LOOK AT HIM. HE LOOKS PITIFUL

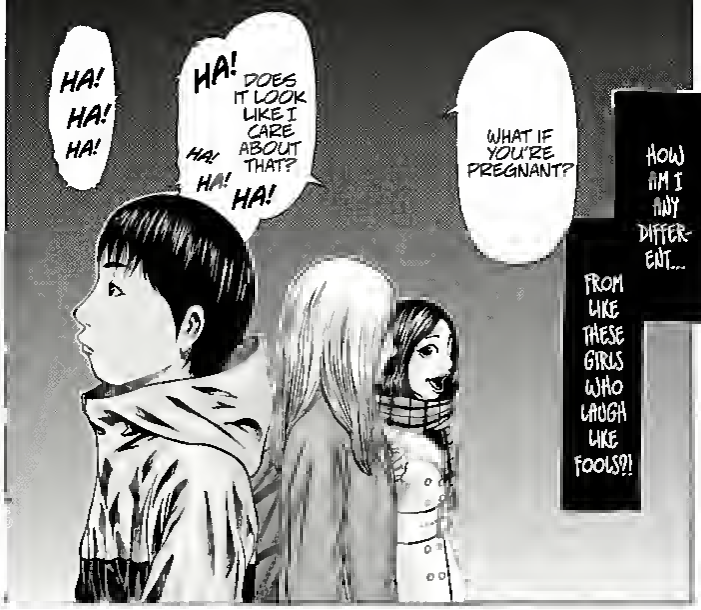

HA HA HA!
KYA HA HA HA!
LOOK AT HIS FACE! HIS NOSE!
HA HA HA!
HA HA HA!
LOOK, WHAT ABOUT THE BURGER JOINT OVER THERE?
AH, I LIKE THAT CAFE, TOO!
HEY...
LET'S SPLIT UP FOR A BIT
I HAVE SOMETHING I NEED TO DO...
AH? THEN, I'LL WAIT FOR YOU IN THAT TEA SHOP OVER THERE
.....


I CAN'T DO IT...


IF I'M ON THIS STREET...

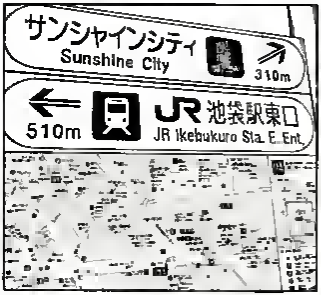

I GET ANGRY AT EVERYTHING


YESTERDAY, YUUKI SUDDENLY CANCELLED OUR DATE!
AH? REALLY? DOES THAT EVEN MAKE ANY SENSE?
I WAS REALLY ANGRY, SO I DID IT WITH THIS GUY WHO WAS HITTING ON ME!
REALLY? THAT'S FUNNY
BUT HE CAME INSIDE ME WITHOUT SAYING ANYTHING. I WAS REALLY ANGRY, I TOLD HIM I WANTED 50,000 YEN, AND HE ACTUALLY GAVE IT TO ME!
REALLY? THAT'S SUPER FUNNY!
IT'S FUCKING HILARIOUS!

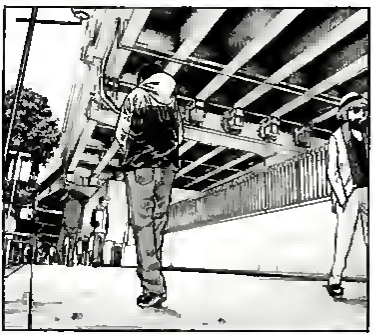


WHY AM I ONLY ONE WHO HAS TO TASTE THIS KIND OF MISERY?




サンシャインシティ
Sunshine City
310m
510m
JR 池袋駅東口
JR Ikebukuro Sta. E. Ent.

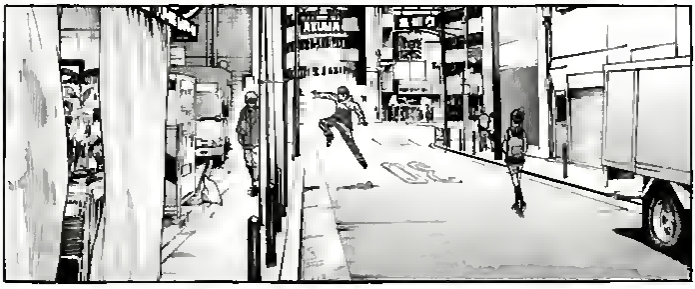
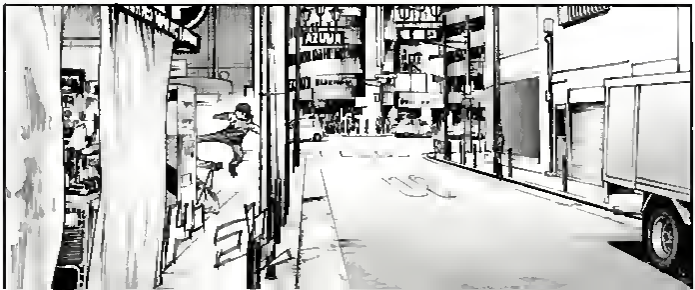


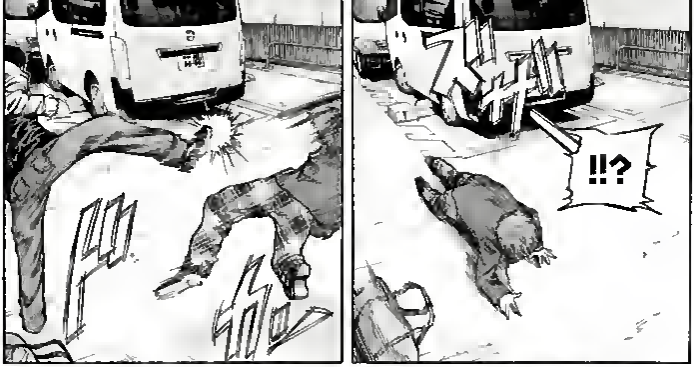




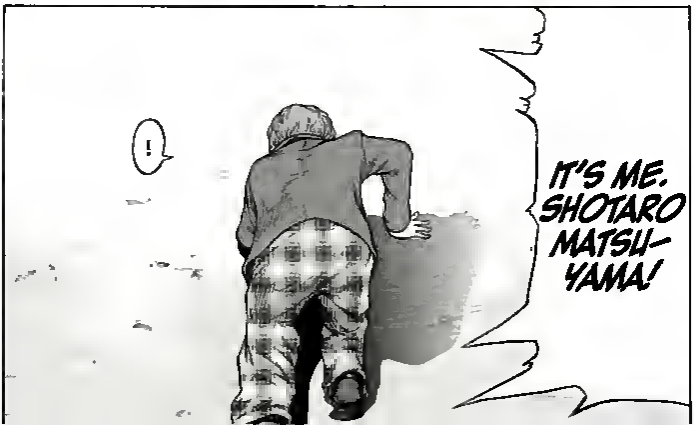





!!?


HEY, DON'T TELL ME YOU FORGOT ABOUT ME!


!
IT'S ME. SHOTARO MATSU-YAMA!

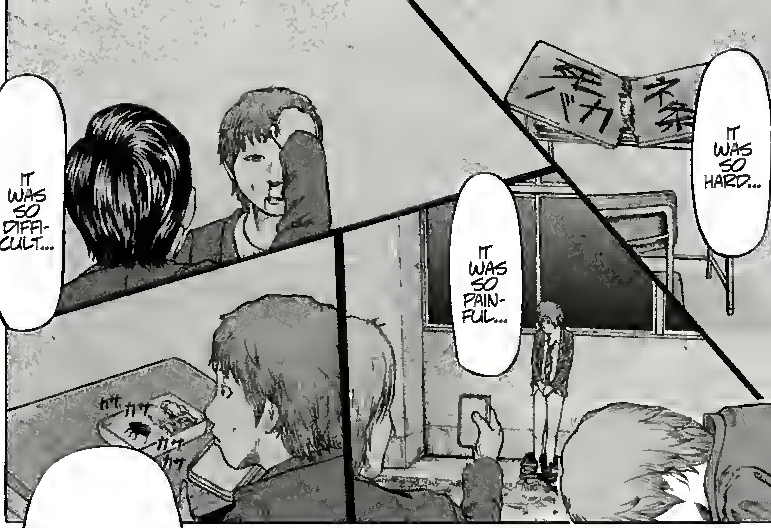

HEY, NAKAJO!
MA... MATSU-YAMA?


YOU TREATED ME LIKE SHIT!
DO YOU KNOW HOW THAT MADE ME FEEL?
BECAUSE OF YOU, MY LIFE IS RUINED!
YOU HEARD ABOUT MY NEW ADDRESS FROM MY MOM, DIDN'T YOU?!
YOU TOLD IT TO SOME-BODY!


WHAT... WHAT ARE YOU DOING?


I PUT A FLOWER ON YOUR DESK LIKE YOU WERE DEAD...
I THREW YOUR BAG IN THE LAKE...
AND DID MANY THINGS TO YOU
PUT TRASH ON YOUR FOOD...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? STOP
I HIT YOU,
AND KICKED YOU...

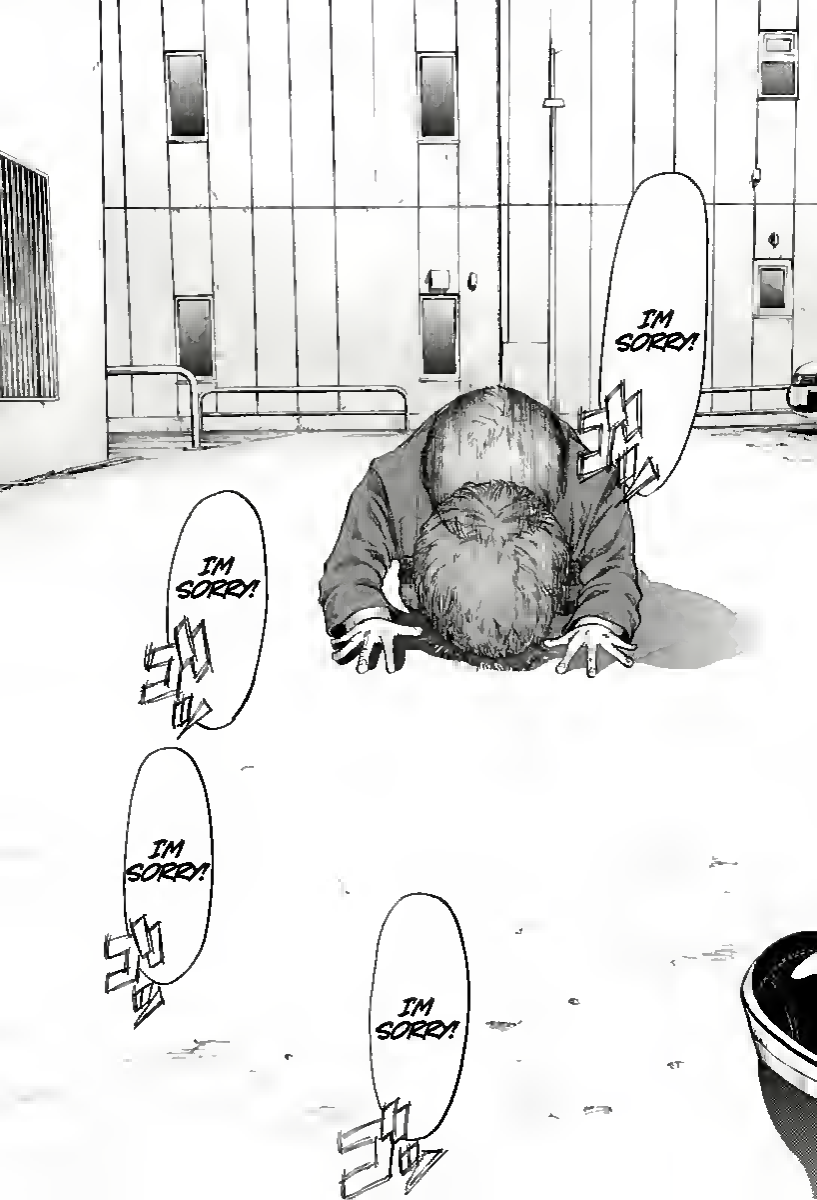

I HAVE DONE MANY HORRIBLE THINGS TO YOU, MATSU-YAMA...
STOP!
BUT...
WHEN I WENT TO HIGH SCHOOL, I BECAME THE VICTIM OF BULLYING...


IT WAS SO HARD...
IT WAS SO PAIN-FUL...
IT WAS SO DIFFI-CULT...


I DIDN'T KNOW THAT IT MADE YOU FEEL LIKE YOU WANTED TO DIE EVERYDAY!


WHEN IT HAPPENED TO ME, I KNEW HOW YOU FELT BACK THEN...
I AM NOT GOING TO ASK YOU TO FORGIVE ME,
I JUST WANT TO SAY SORRY
ゴッ


I'M SORRY!
I'M SORRY!
I'M SORRY!
I'M SORRY!
WHAT...


I'M SORRY!
I'M SORRY!
I'M SORRY!
I'M SORRY!


NO, NO MATTER WHAT HAPPEND TO YOU, THAT STILL DOESN'T MAKE UP FOR WHAT YOU'VE DONE TO ME!


IM SORRY!
YOU HEARD MY NEW ADDRESS FROM MY MOM WHEN I LEFT THIS TOWN.
DID. YOU. TELL. ANYBODY?!


DO YOU KNOW WHO YOU GAVE THAT ADDRESS TO?!
DID YOU TELL THAT ADDRESS TO ANYBODY?!
MY MOM SAID THAT YOU ARE THE ONLY ONE THAT SHE TOLD IT TO!!
THEY WERE LOAN SHARKS!
WE RAN AWAY IN THE MIDDLE OF THE NIGHT AND ESCAPED FROM THEM!
AND YOU TOLD OUR ADDRESS TO THEM?!
THEY CAME TO OUR NEW PLACE BECAUSE OF YOU!


WE HAD NO MONEY, AND NO PLACE TO GO! MY MOTHER WORKED DESPERATELY, DAY IN AND DAY OUT, IN UNSAFE AND ILLEGAL FACTORY JOBS! SHE CONTRACTED DISEASES FROM THOSE PLACES, SHE COULD BARELY GET UP IN THE MORNING!
SHE DIED!

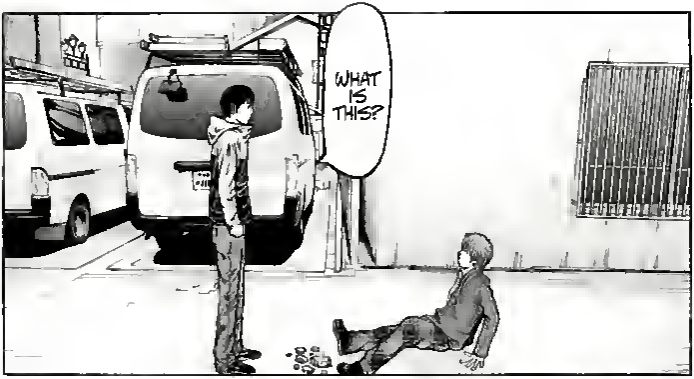

IF YOU HADN'T TOLD ANYBODY, SHE WOULD STILL BE ALIVE!
WHAT DO YOU MEAN YOU WON'T ASK ME TO FORGIVE YOU!?!
I WILL NEVER FORGIVE YOU!!


I'LL KILL YOU!


IF...
IF THIS IS WHAT IT'LL TAKE TO SATISFY YOUR ANGER, THEN GO AHEAD,
I'M OKAY WITH THIS...


PLEASE KILL ME.


DON'T MAKE ME LAUGH ...


WHAT IS THIS?


LAUGH LIKE YOU DID BEFORE...




DO THAT FUCKING LAUGH OF YOURS...


ガ
DO THAT FUCKING LAUGH THAT MADE ME HATE YOU!


P...


PLEASE KILL ME...

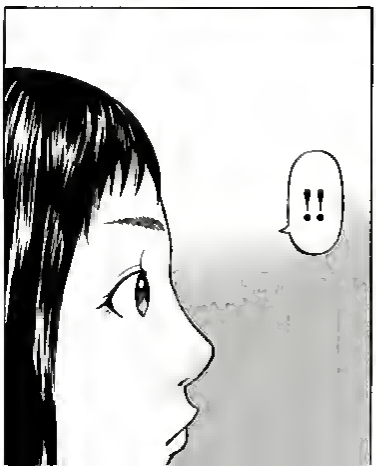


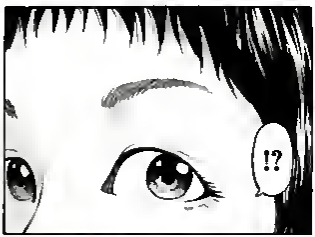

I'M NOT GOING TO KILL YOU JUST BECAUSE YOU WANT TO!


WHERE DID SHOTARO GO?
HAIR
TCH. LEAVING A GIRL ALONE IN A STREET SHE DOESN'T KNOW...
?


WHAT?

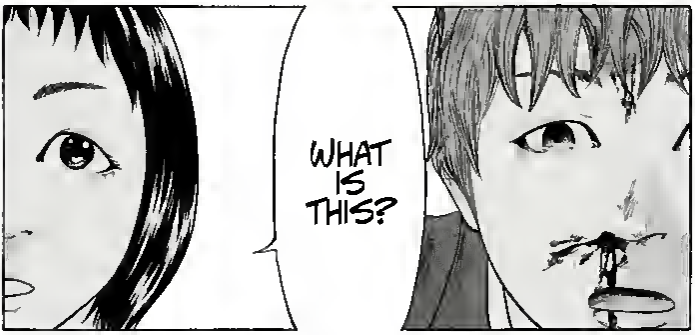


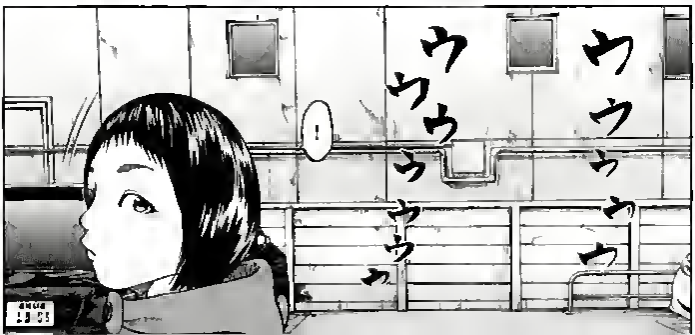

!!


!?


SHO... SHOTARO, WHAT ARE YOU DOING?



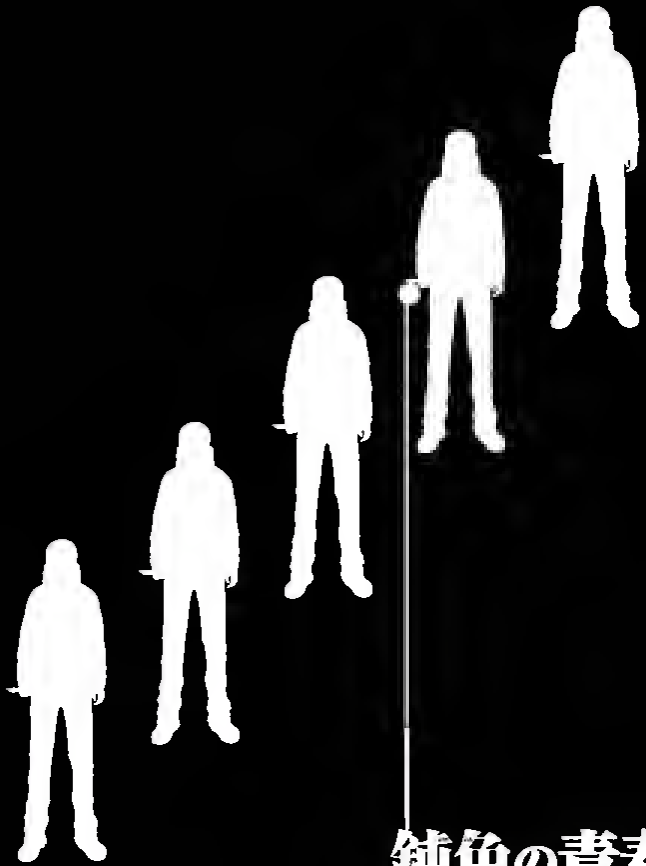

WHAT IS THIS?


!
ウウウウウウウウウウ


COME ON, SHOTARO!
POL-ICE!?
THEY COULD BE HERE ANY MINUTE, LET'S GO!
うう
うう
うう
I WAS WEAKENED BY A GUY LIKE HIM...
I WAS SUFFERING BECAUSE OF A GUY LIKE HIM....
A GUY LIKE THAT RUINED MY LIFE...

THAT IDIOT...




鈍色の青春
nibiiro no seishun

Episode 3

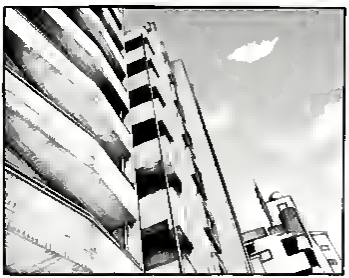
To Kill a Father




NO-THING
SO WHAT HAPP-ENED BACK THERE?
PLEASE KILL ME...

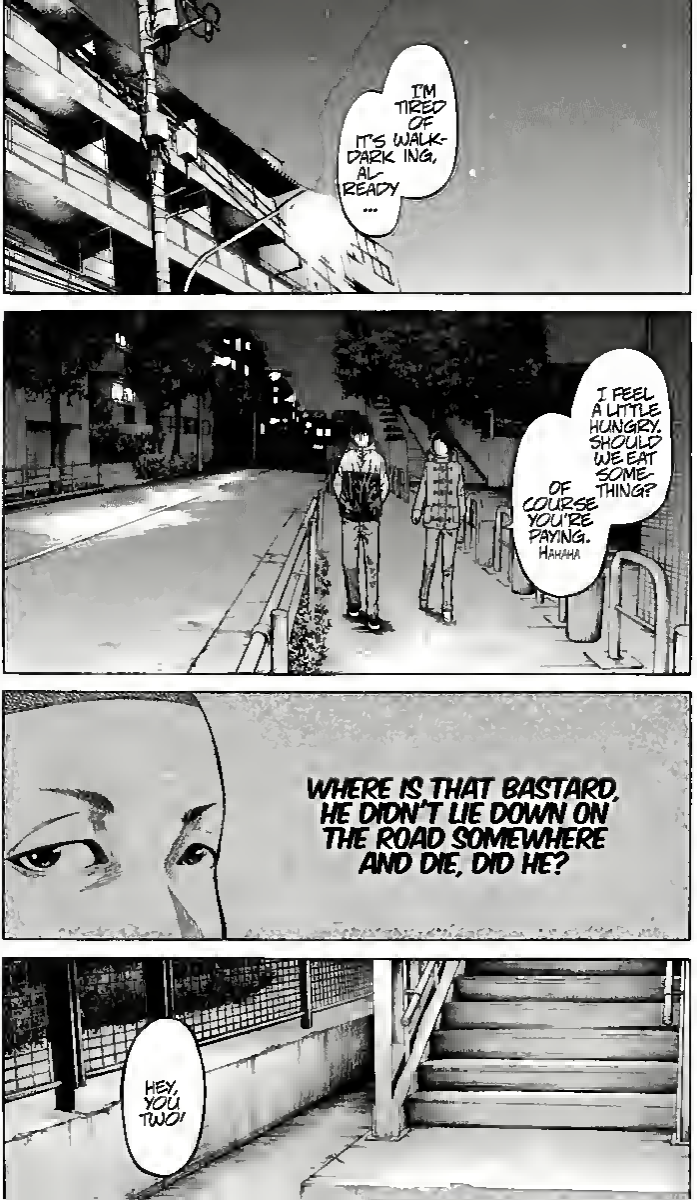



SO YOU CAME TO
TOKYO JUST FOR
A GUY LIKE THAT?





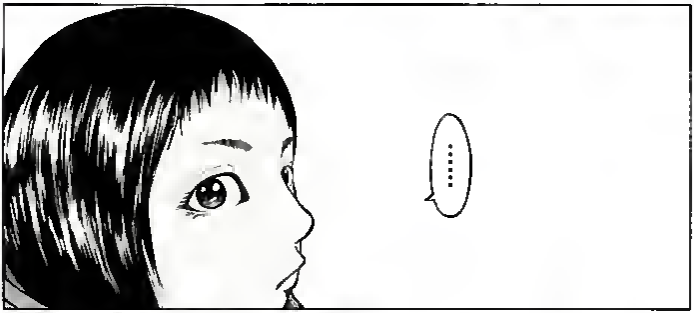


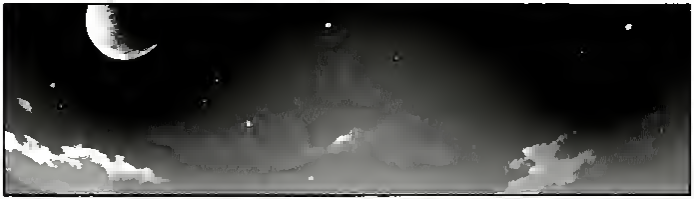

I'M TIRED OF WALKING, IT'S DARK ALREADY...
I FEEL A LITTLE HUNGRY. SHOULD WE EAT SOMETHING?
OF COURSE YOU'RE PAYING. HAHAHA
WHERE IS THAT BASTARD, HE DIDN'T LIE DOWN ON THE ROAD SOMEWHERE AND DIE, DID HE?
HEY, YOU TWO!

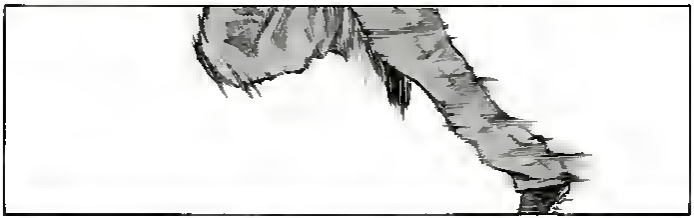

TCH.
WHAT?
IT'S COLD, SO YOU SHOULD GIVE ME MONEY FOR ALCO-HOL...
IT'S TOO BAD. THERE ARE A LOT OF BEAUTIFUL WOMEN WHO LIVE AROUND HERE.
EVEN IN A PLACE LIKE THIS, I'VE STILL GOT MY URGES.
HAHAHAHA
!
DO YOU WANT TO GO EAT SOME-PLACE?


WHAT? WHAT IS IT SHO-TARO?
!?
I REMEMBERED SOMETHING...
YEAH, YEAH, IN THAT CASE, I'LL WAIT SOME PLACE NEARBY,
WHEN ARE YOU GOING TO COME BACK?
I... CAN'T GO BACK ANYMORE...









I FOUND HIM!


見つけた
AAAAAAAAHHHHHH!!!!
I FOUND HIM!
AH!
HEY YOU! WAIT A MOMENT!!
I FOUND HIM!
I FOUND HIM!


I'M HUN-GRY...
!?


ズザザ
Haaa...
Haaa...
DAMN IT! I MIS-SED HIM!

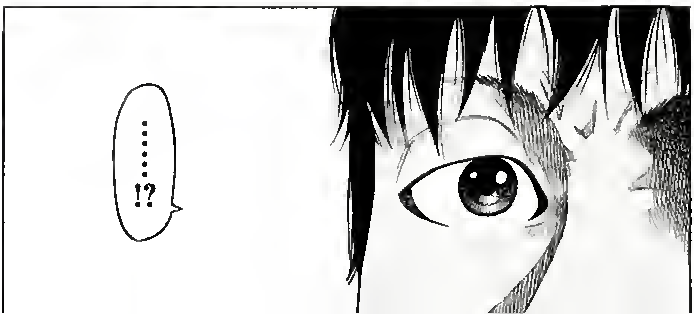



WHAT THE HELL WAS THAT FOR?


WHO THE FUCK ARE YOU?!

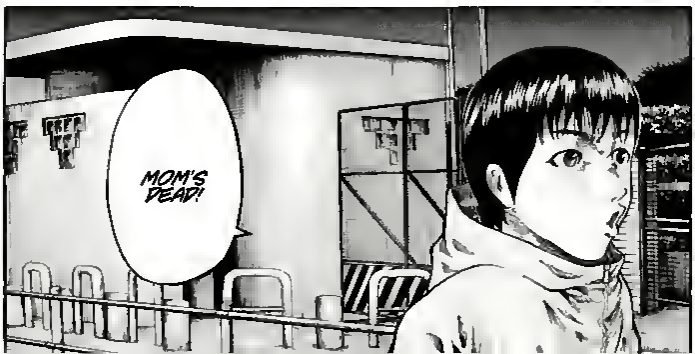



I CAME HERE TO KILL YOU, DAD...


.....!?

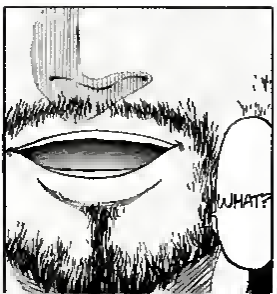

YOU.
YOU'RE SHOTARO?




MOM'S DEAD!


……

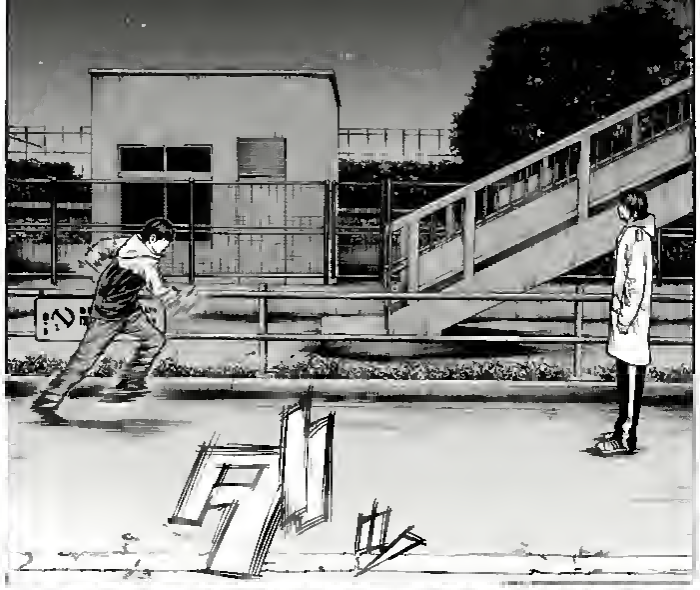

IT WAS ALL YOUR FAULT. SO I'M HERE TO KILL YOU!

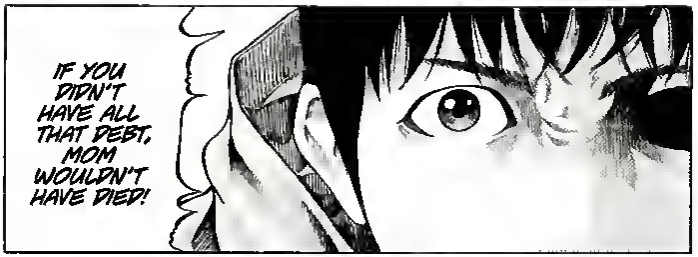

WHAT?

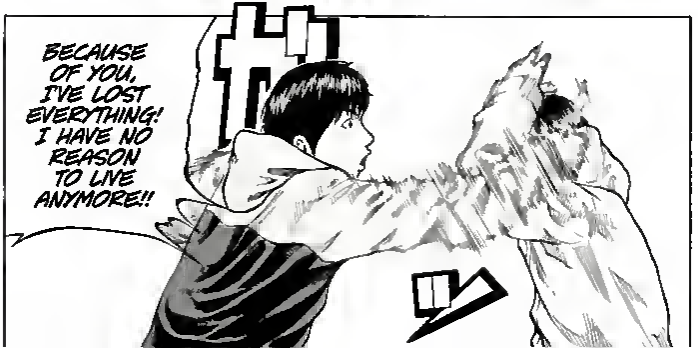

……


WHY DO I HAVE TO DIE, JUST BECAUSE SHE DID?! THAT DOESN'T MAKE ANY SENSE!
YOU MIGHT LOOK DIFFERENT, BUT YOU'RE JUST AS STUPID AS BEFORE!
I'VE STILL GOT MY URGES


YES!
YOU'RE STILL TRASH, SO YOU CAN KEEP ON BEING TRASH UNTIL THE END!




IF YOU DIDN'T HAVE ALL THAT DEBT, MOM WOULDN'T HAVE DIED!


BECAUSE OF YOU, I'VE LOST EVERYTHING! I HAVE NO REASON TO LIVE ANYMORE!!

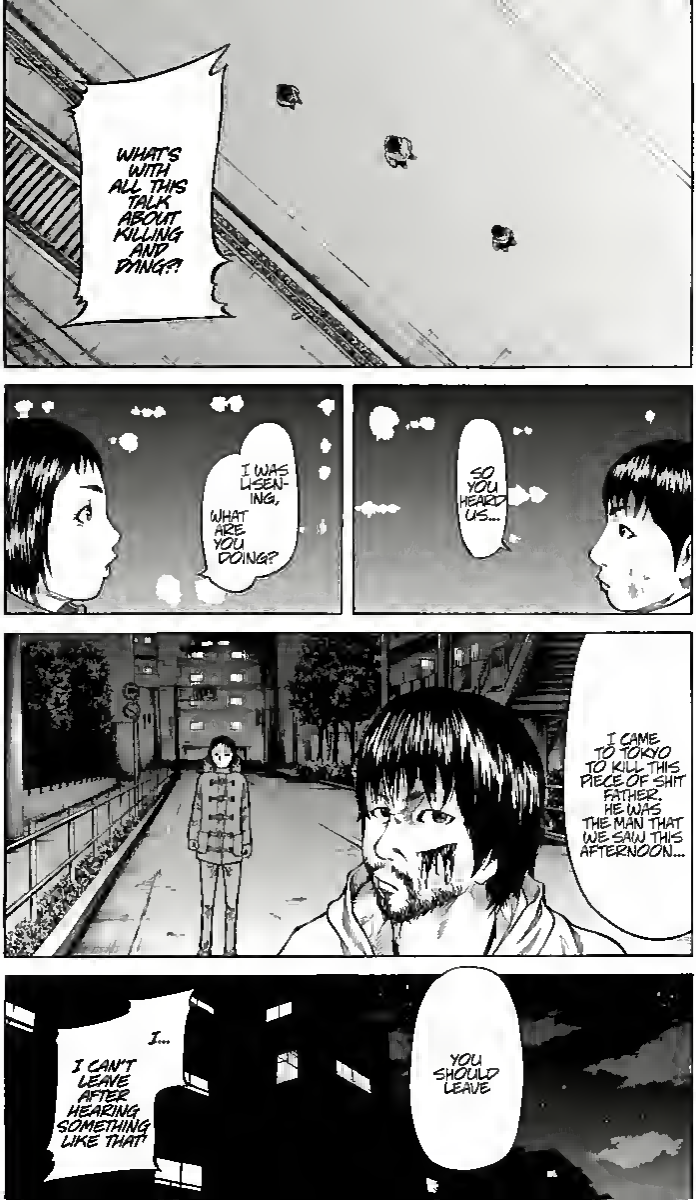

I DON'T HAVE ANYTHING ANYMORE!

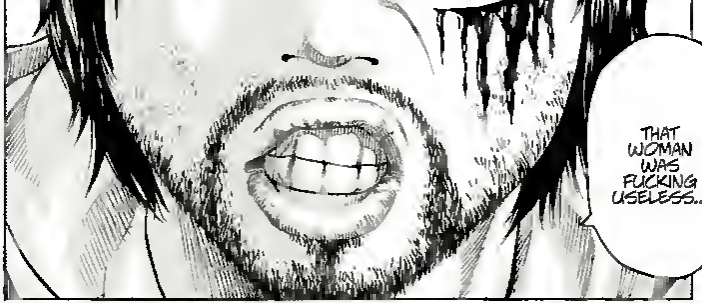

YOU SHIT!
ZHI
HA... HA...
I'M GOING TO CRUSH YOU!
AND IF I DIE, YOU'RE COMING WITH ME!
YOU'RE CRAZY!


SHOTARO!


WHAT ARE YOU DOING?!


WHY ARE YOU HOLDING SOMETHING LIKE THAT?!


WHAT'S WITH ALL THIS TALK ABOUT KILLING AND DYING?!
I WAS LISEN-ING, WHAT ARE YOU DOING?
SO YOU HEARD US...
I CAME TO TOKYO TO KILL THIS PIECE OF SHIT FATHER. HE WAS THE MAN THAT WE SAW THIS AFTERNOON...
I... I CAN'T LEAVE AFTER HEARING SOMETHING LIKE THAT!
YOU SHOULD LEAVE

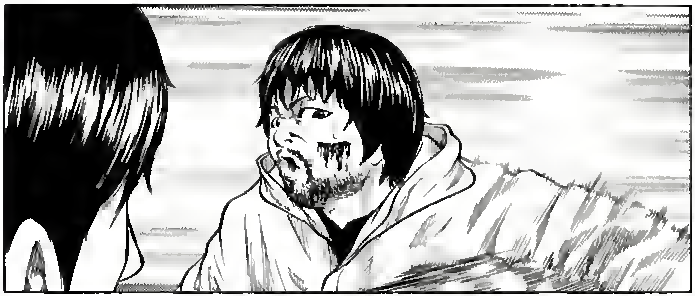

THAT WOMAN WAS FUCKING USELESS...

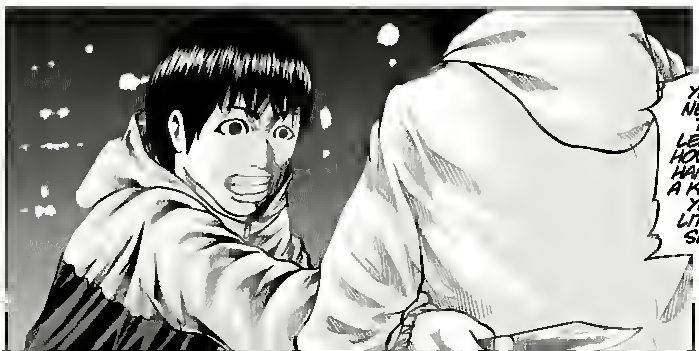

HOW COULD SHE HAVE RAISED YOU INTO A CRAZY KID LIKE THIS?!




I'M GOING TO BEAT YOU TO DEATH!
SHOTARO, STOP!!





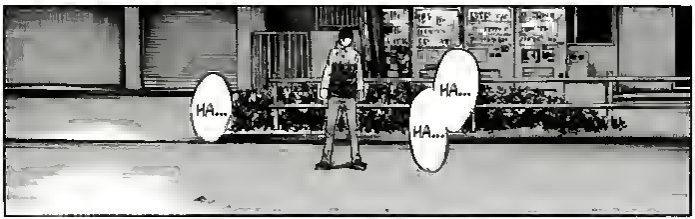

YOU NEED TO LEARN HOW TO HANDLE A KNIFE, YOU LITTLE SHIT!!


ガッ
ゴッ
カッ
カッ


PLEASE, PLEASE, STOP.


ACK!
ガ
ッ
ガ
ー
ン


UGH!

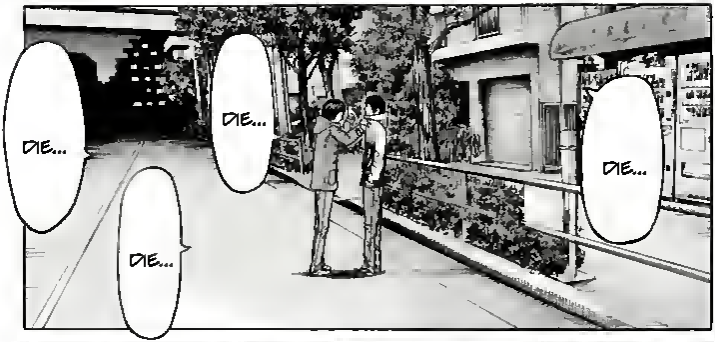

HA...
HA...
HA...


I AM GOING TO KILL MYSELF...
AFTER I KILL YOU...

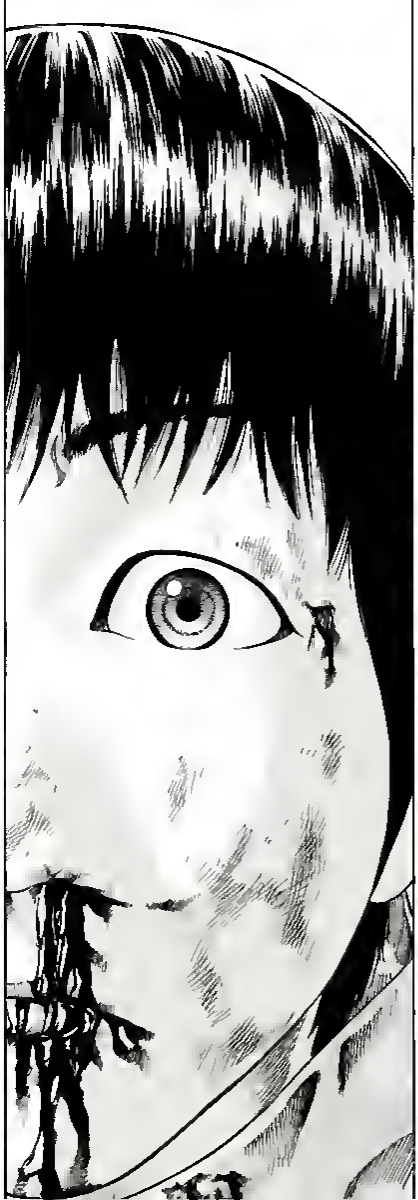


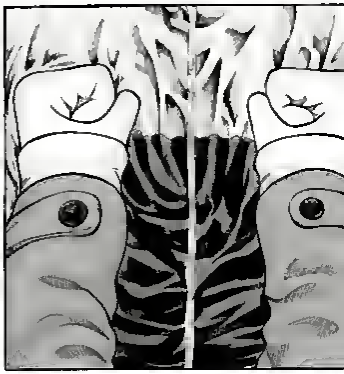

IF YOU WANT TO DIE THAT BADLY, I'LL DO IT MYSELF!
YOU SHOULD DIE...
YOU SHOULD DIE...


YOU NEED TO LEAVE...
DIE...


DIE...
DIE...
DIE...
DIE...

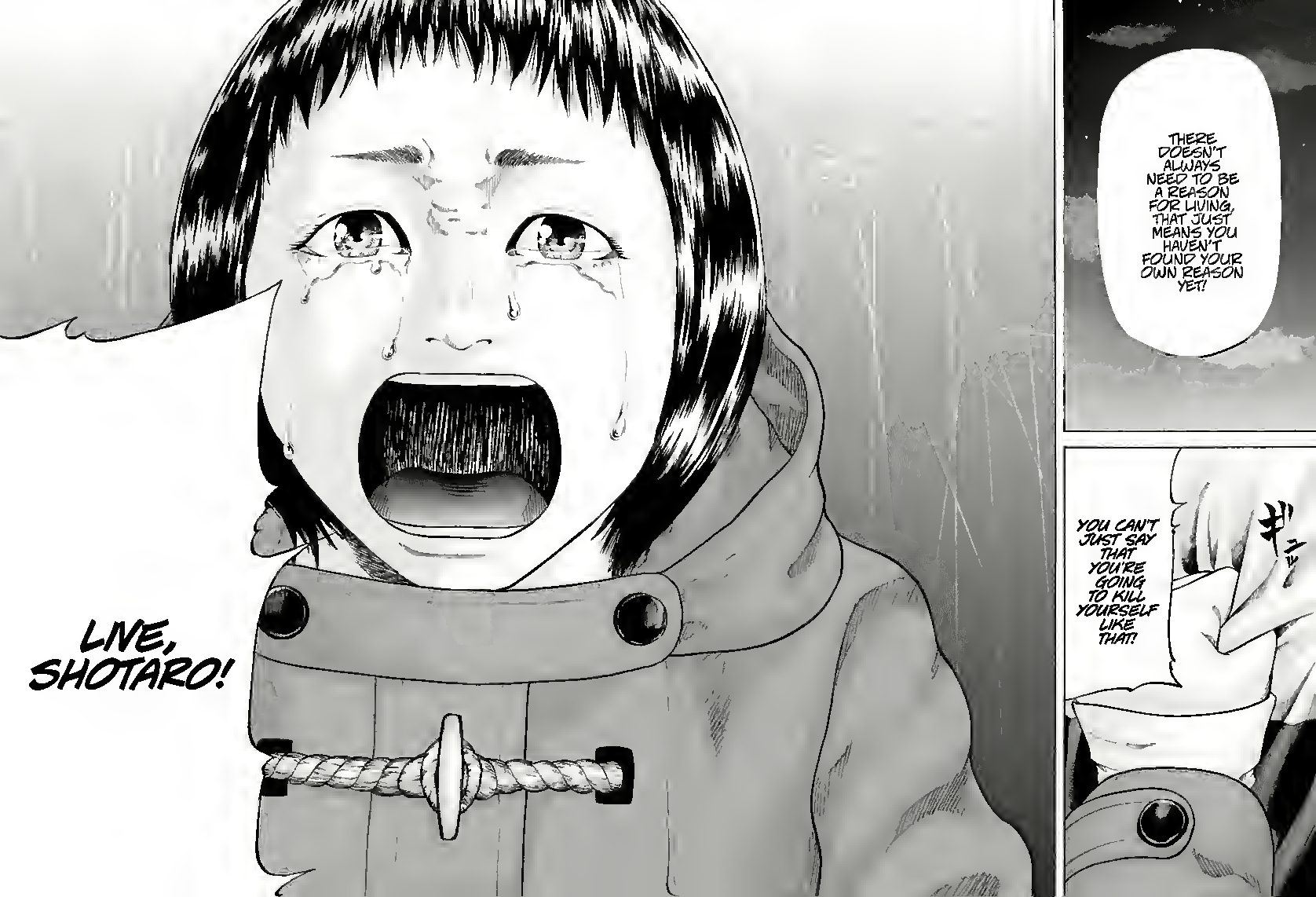

YOU NEED TO LEAVE!





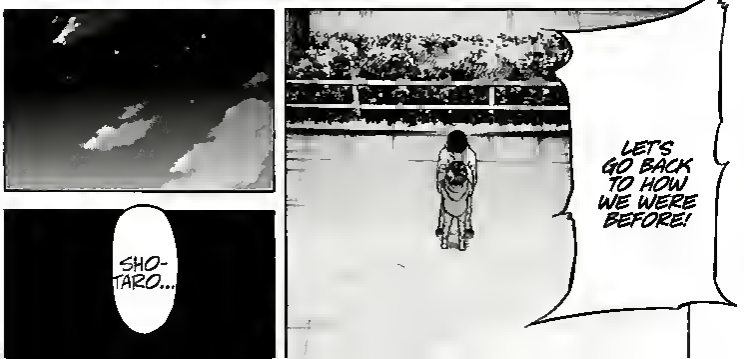

SHOTARO, YOU'RE THE ONE WHO NEEDS TO LEAVE...

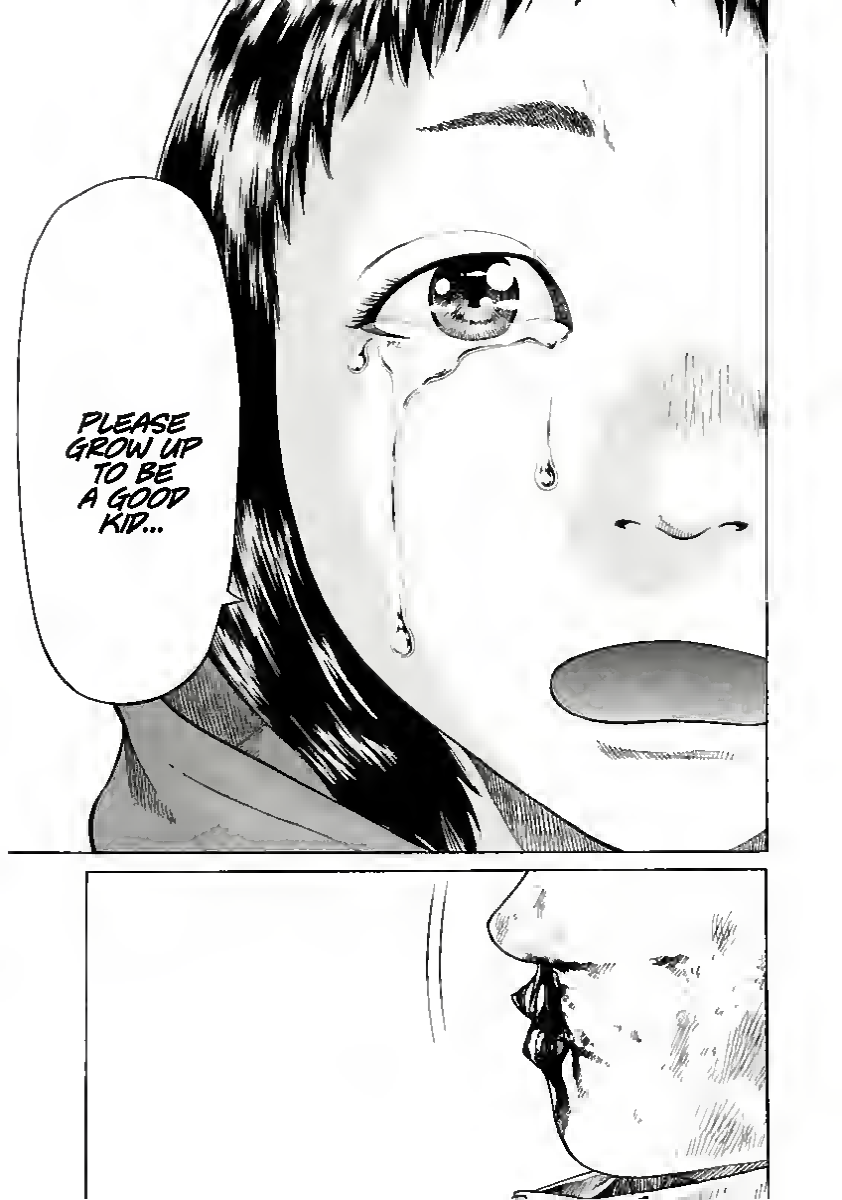

WHERE IS THE 16-YEAR-OLD SHOTARO WHO SMILES AT MY SMALL TALK EVERY NIGHT?
THIS ISN'T THE SHOTARO I KNOW!

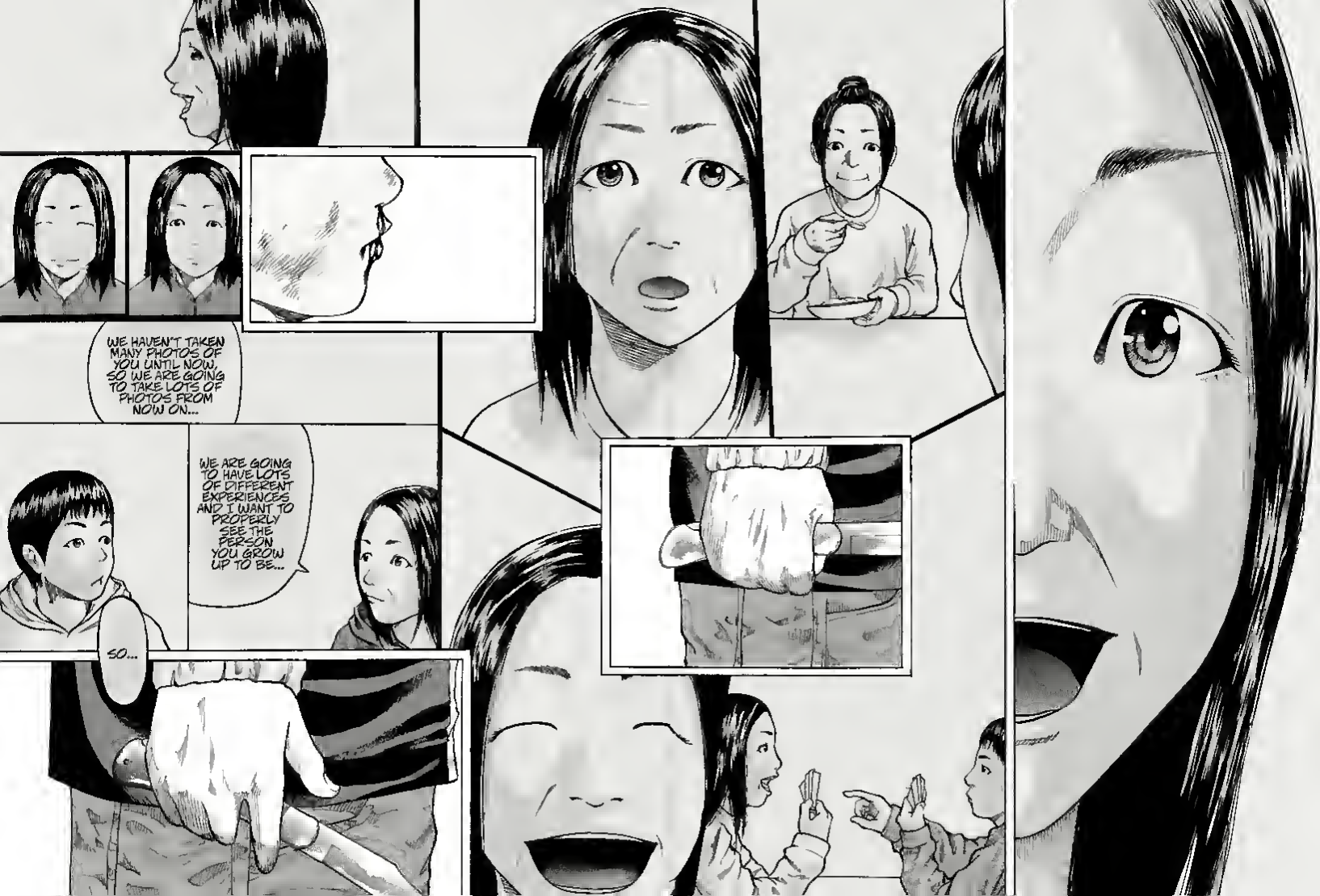

LIVE, SHOTARO!
THERE DOESN'T ALWAYS NEED TO BE A REASON FOR LIVING, THAT JUST MEANS YOU HAVEN'T FOUND YOUR OWN REASON YET!
YOU CAN'T JUST SAY THAT YOU'RE GOING TO KILL YOURSELF LIKE THAT!
ギュ




YOU SAY YOU DON'T HAVE ANYTHING? I'M HERE. I'LL BE YOUR FRIEND!


LET'S GO BACK TO HOW WE WERE BEFORE!
SHO-TARO...

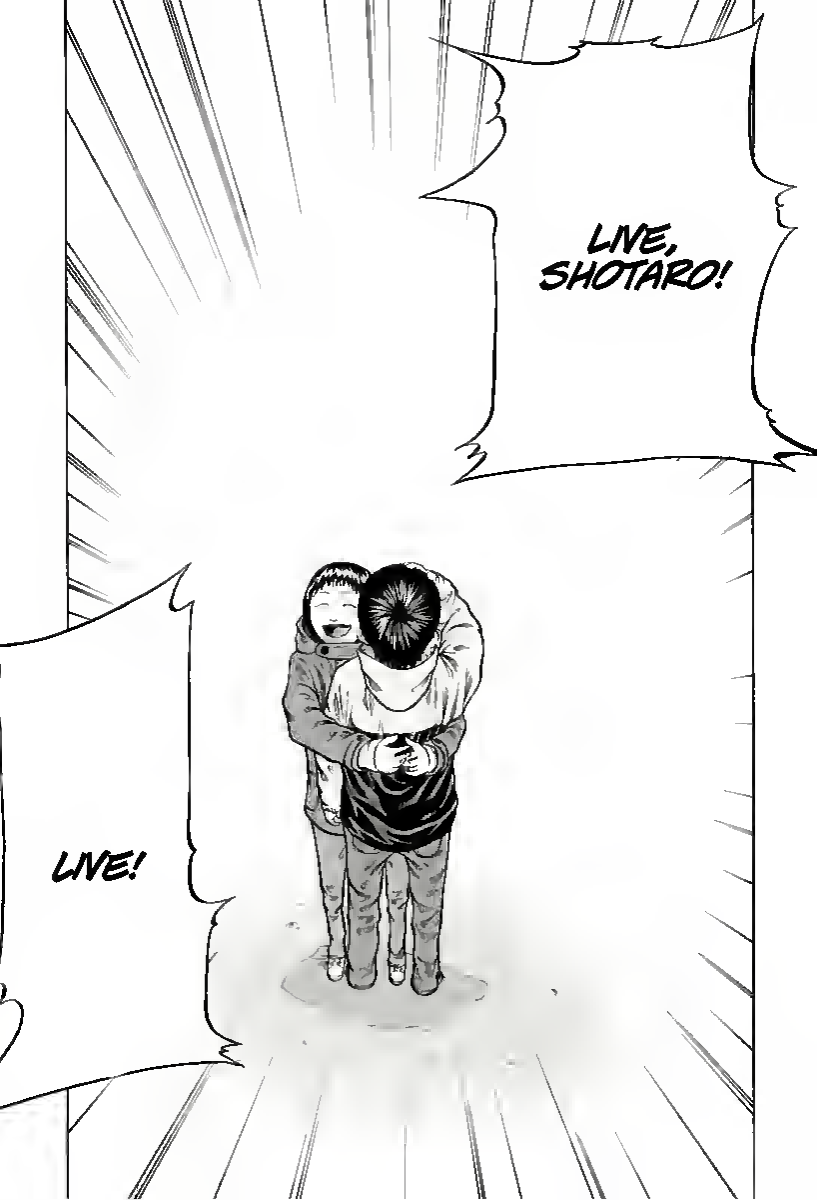

PLEASE GROW UP TO BE A GOOD KID...


WE HAVEN'T TAKEN MANY PHOTOS OF YOU UNTIL NOW, SO WE ARE GOING TO TAKE LOTS OF PHOTOS FROM NOW ON...
WE ARE GOING TO HAVE LOTS OF DIFFEREAT EXPERIENCES AND I WANT TO PROPERLY SEE THE PERSON YOU GROW UP TO BE...
SO...


PLEASE
GROW UP
TO BE
A GOOD
KID...


I DON'T WANT TO DIE...
I DON'T WANT TO DIE...
DAMN IT...
I DON'T WANT TO DIE...


I DON'T WANT TO DIE...
I DON'T WANT TO DIE...
I DON'T WANT TO DIE...
LIVE!

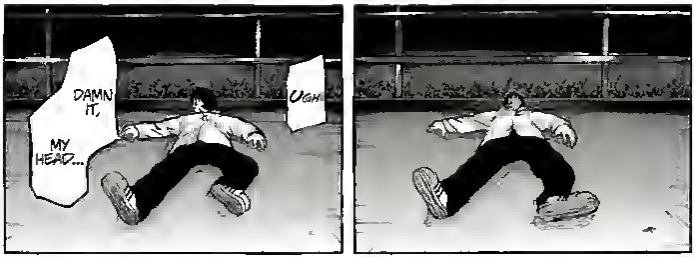

LIVE, SHOTARO!
LIVE!










DAMN IT,
MY HEAD...
UGH


!

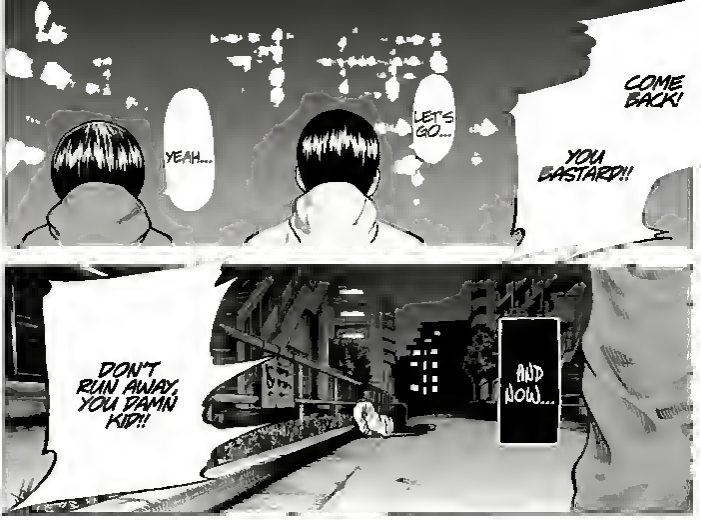




I DIDN'T WANT TO SAY IT OUT LOUD,
BUT IT'S BECAUSE OF HIM AND MOM
THAT I AM ALIVE IN THE FIRST PLACE.
THAT WILL NEVER CHANGE.




THIS IS MY WALLET. THERE IS 10,000 YEN IN IT. USE IT TO GET YOURSELF TREATED AT THE HOSPITAL...
I HURT YOU...!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!
YOU'RE THE ONE WHO STARTED ALL OF THIS!!
COME BACK HERE! I'LL KILL YOU!


YEAH...
LET'S GO...
COME BACK!
YOU BASTARD!!
DON'T RUN AWAY, YOU DAMN KID!!
AND NOW...

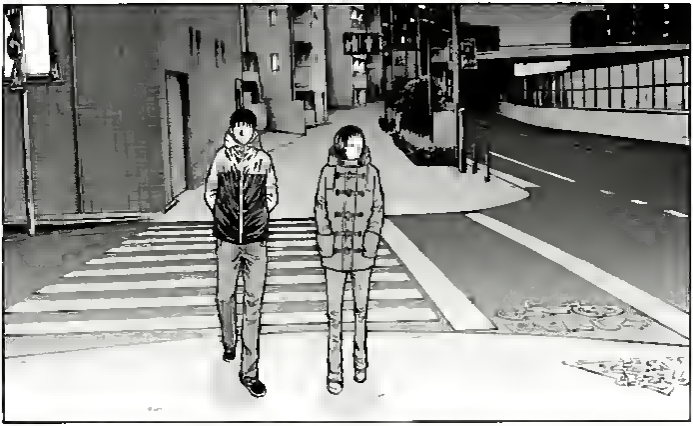

WE'LL LIVE.

Final Episode

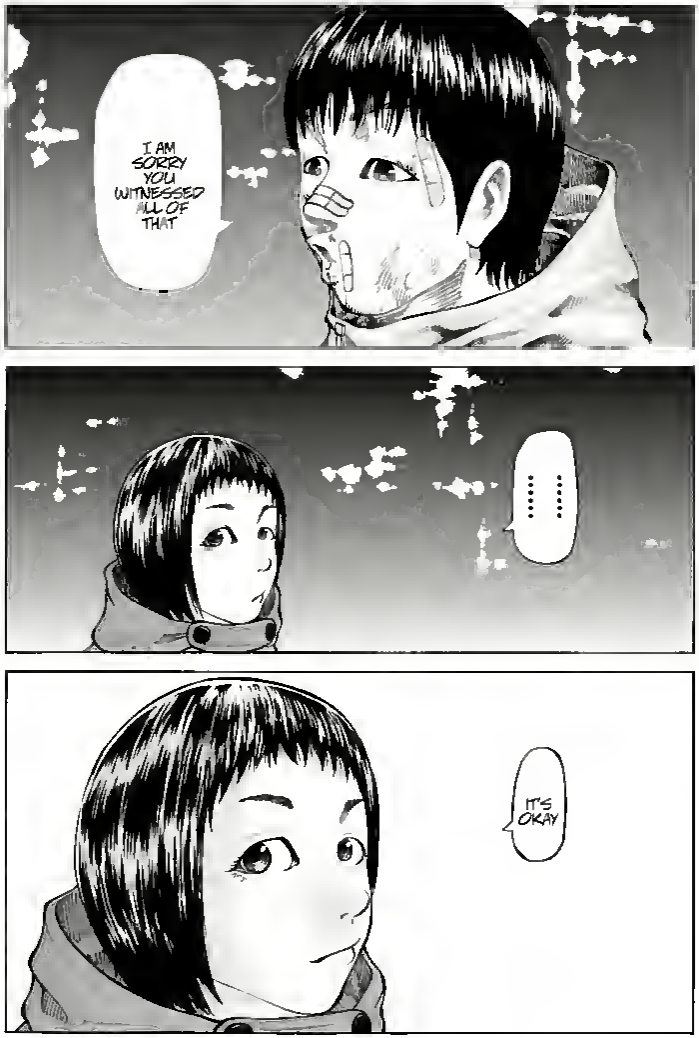
The Sun is Going to Rise Again



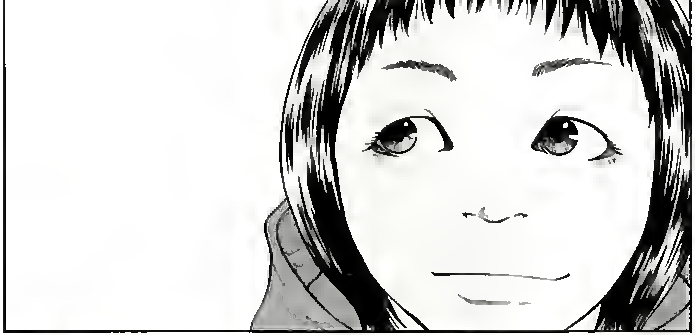


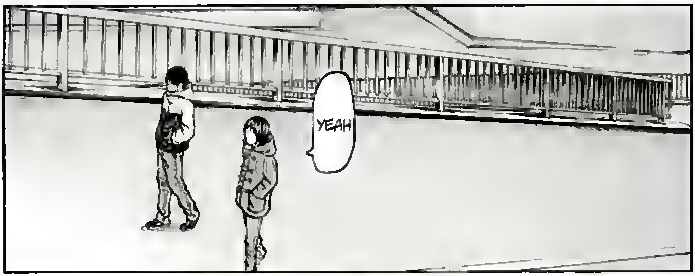



MIKI...
HM?
I'M SORRY
EH?


I AM SORRY YOU WITNESSED ALL OF THAT
.....
IT'S OKAY

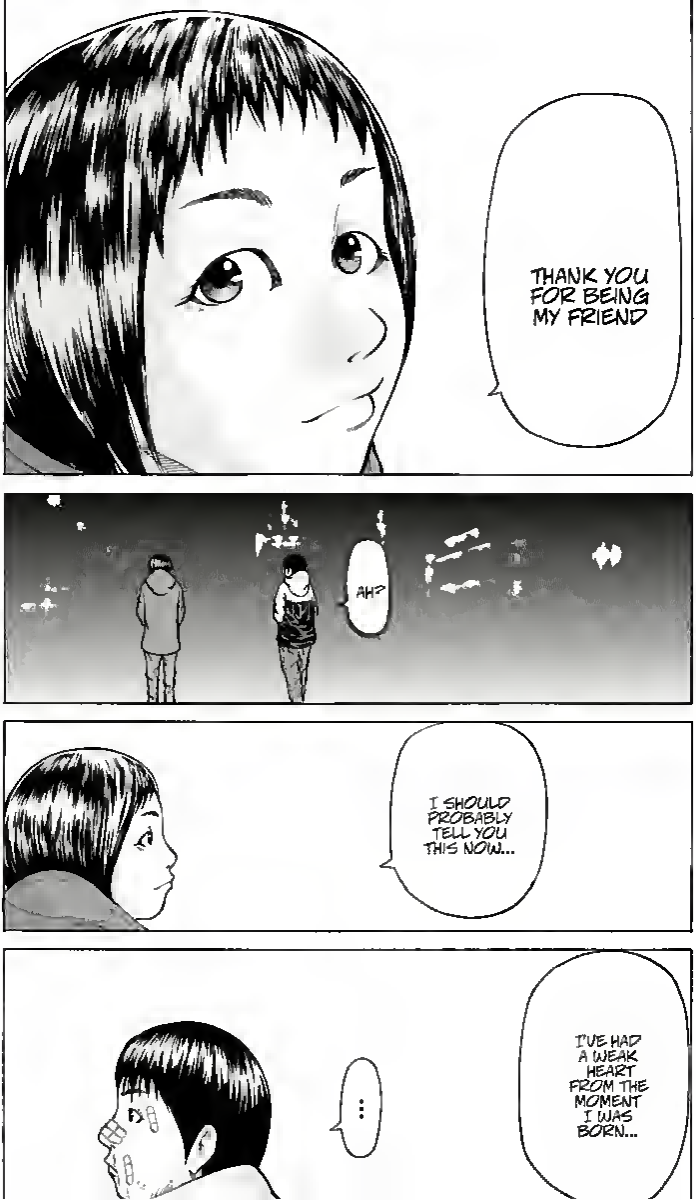

AND...
THANK YOU.




YEAH



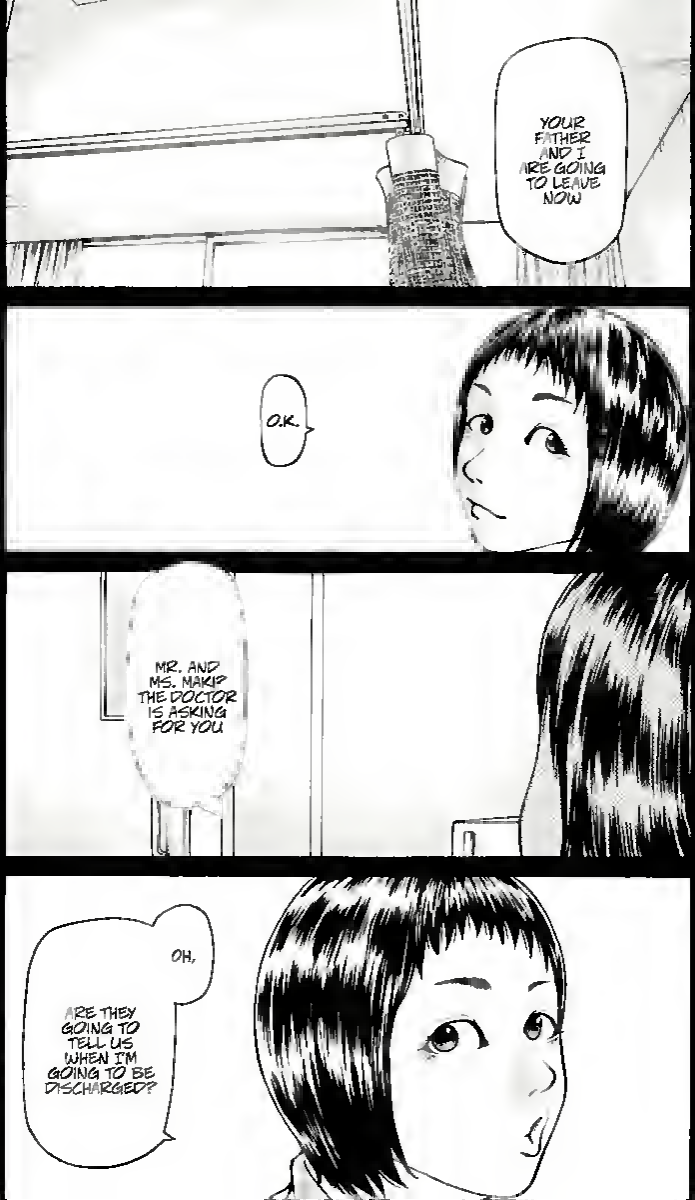

I SHOULD THANK YOU, TOO...
?


THANK YOU FOR BEING MY FRIEND
AH?
I SHOULD PROBABLY TELL YOU THIS NOW...
I'VE HAD A WEAK HEART FROM THE MOMENT I WAS BORN...
...


I HAD A LOT OF OPERATIONS WHEN I WAS YOUNG...
SO I SPENT A LOT OF TIME IN THE HOSPITAL, AND I COULDN'T GO TO SCHOOL...
EVEN THOUGH THE SURGERIES MADE THINGS BETTER, THEY COULDN'T FULLY CURE MY CONDITION

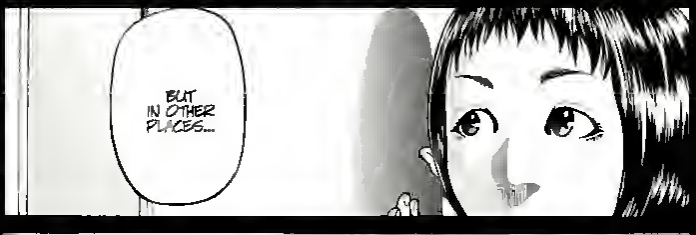

BUT,
BECAUSE OF MY SURGERIES, I CAN'T DO ANY SORT OF HEAVY PHYSICAL ACTIVITY,
I HAVE NO PROBLEM LIVING A NORMAL LIFE NOW...
BUT IT'S LIKE I WAS NEVER REALLY ALIVE UNTIL I WAS 16 YEARS OLD...


HEY, MOM...
WHEN CAN I LEAVE?
YOU JUST CAME OUT OF SURGERY...
AH, PFFT

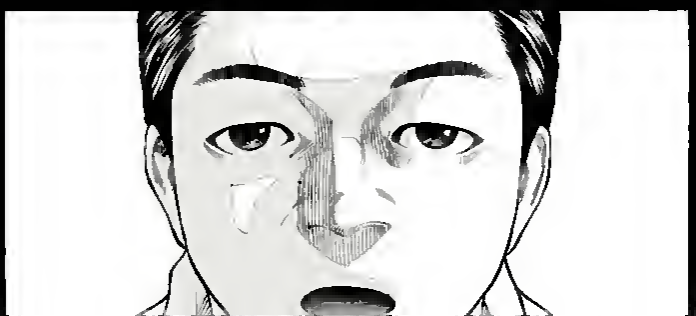

YOUR FATHER AND I ARE GOING TO LEAVE NOW
O.K.
MR. AND MS. MAKI? THE DOCTOR IS ASKING FOR YOU
OH,
ARE THEY GOING TO TELL US WHEN I'M GOING TO BE DISCHARGED?

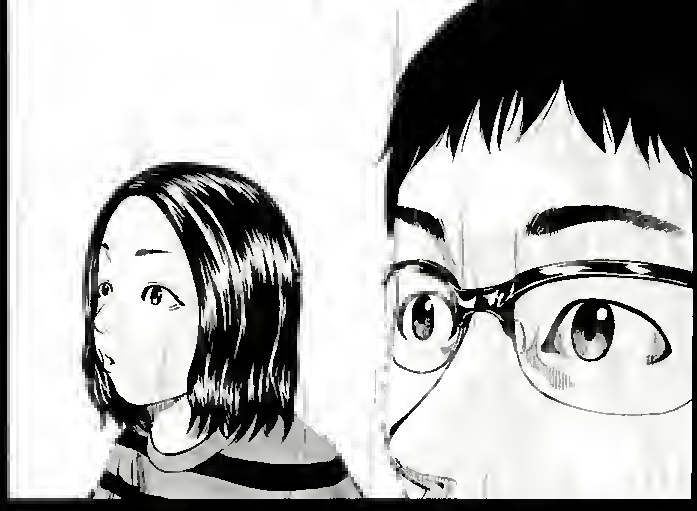

ナースステーション
出入口
WHEN WILL IT BE?
WHEN WILL IT BE?
ABOUT MAKI...
HERE IT COMES!



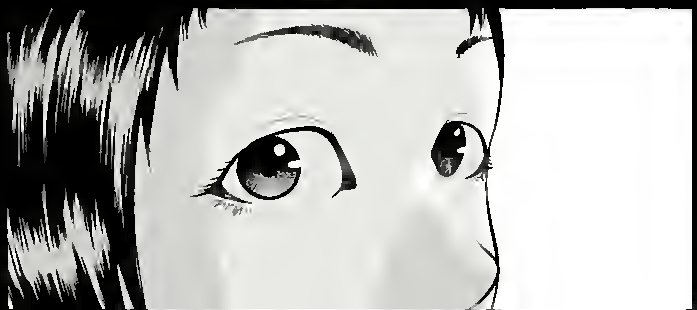


NO MATTER WHICH T.V. DRAMA IT IS,
WHENEVER SOMEBODY IS
TRYING TO OVERHEAR,
THEY HEAR...



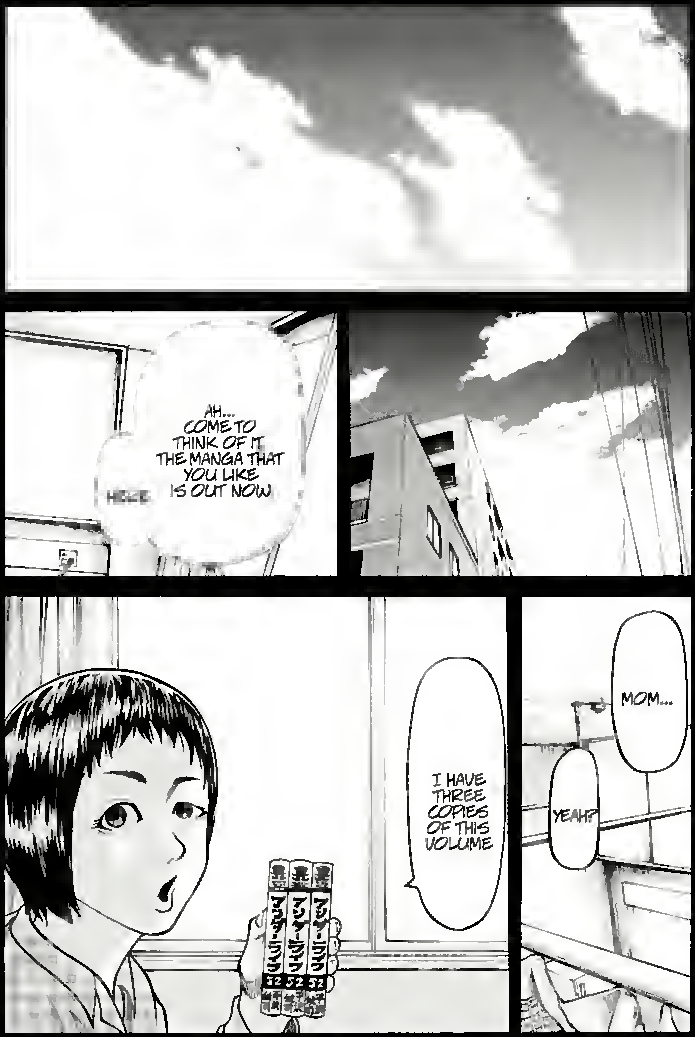


"THE PROBLEM HAS NOT
BEEN GETTING ANY BETTER"

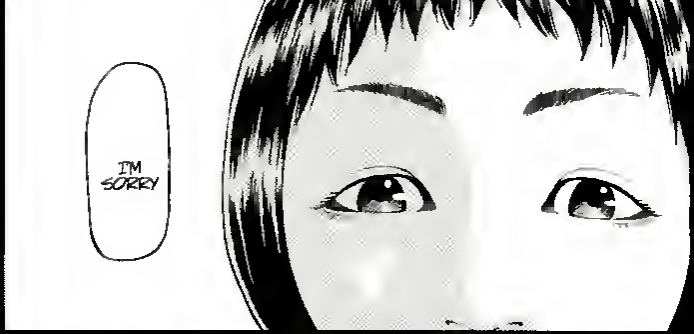


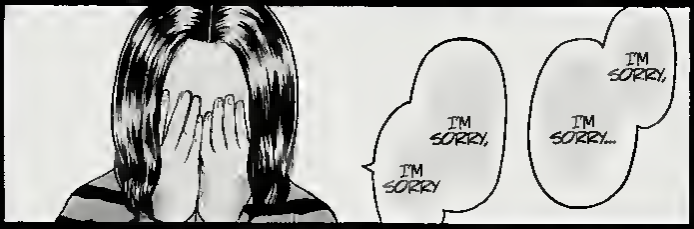

WE ARE GOING TO NEED TO PERFORM AN ORGAN TRANSPLANT. IF WE CAN'T FIND A DONOR...
YES, BUT SHE IS NOT SICK YET, SO IT SHOULDN'T BE DONE RIGHT NOW...
BUT AS SOON AS POS-SIBLE...
TRANS-PLANT?
LOOK, LOOK.... HOW LONG WILL IT TAKE TO FIND A DONOR?!
I AM NOT SURE, IT COULD BE TOMORROW OR IT COULD BE THE NEXT YEAR,
BUT...
WAIT, WHAT DO YOU MEAN?!


THERE HAVE BEEN CASES WHERE THIS SURGERY WENT WELL
BUT I DON'T KNOW IF MAKI'S HEART CAN STAND THE SURGERY OR NOT
I'M SORRY,
I'M SORRY,
I'M SORRY
WHY IS MOM APOLOGIZING?


AH... COME TO THINK OF IT, THE MANGA THAT YOU LIKE IS OUT NOW
HERE
I HAVE THREE COPIES OF THIS VOLUME
MOM...
YEAH?


I DON'T KNOW MUCH ABOUT MANGA
HA HA HA HA!
I'M SORRY!
AH?
HAHA
SORRY, SORRY, I'LL GET A NEW ONE NEXT TIME
IF I READ IT THREE TIMES, I'LL MEMORIZE THE DIALOGUE
IT'S NO BIG DEAL
NO, DON'T WORRY ABOUT IT...
I THINK IT'S GOING TO TAKE SOME MORE TIME BEFORE YOU'RE DISCHARGED
WELL WE CAN'T GO HOME YET THERE ARE LOTS OF TESTS TO DO...

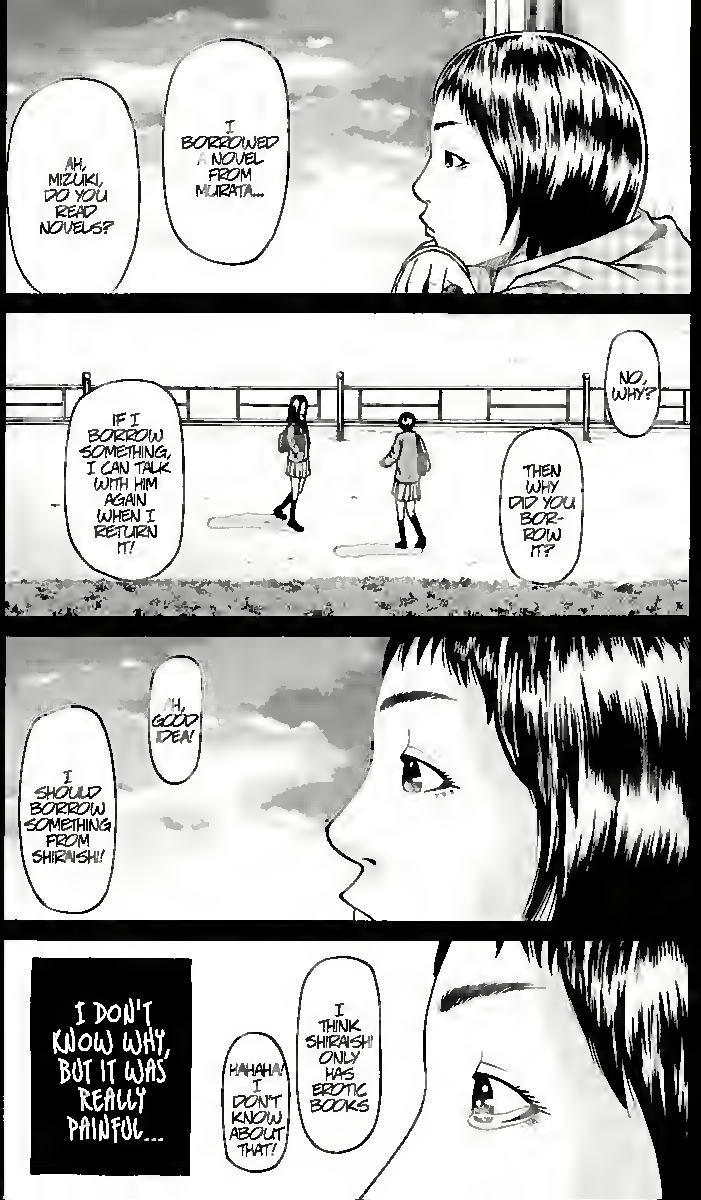




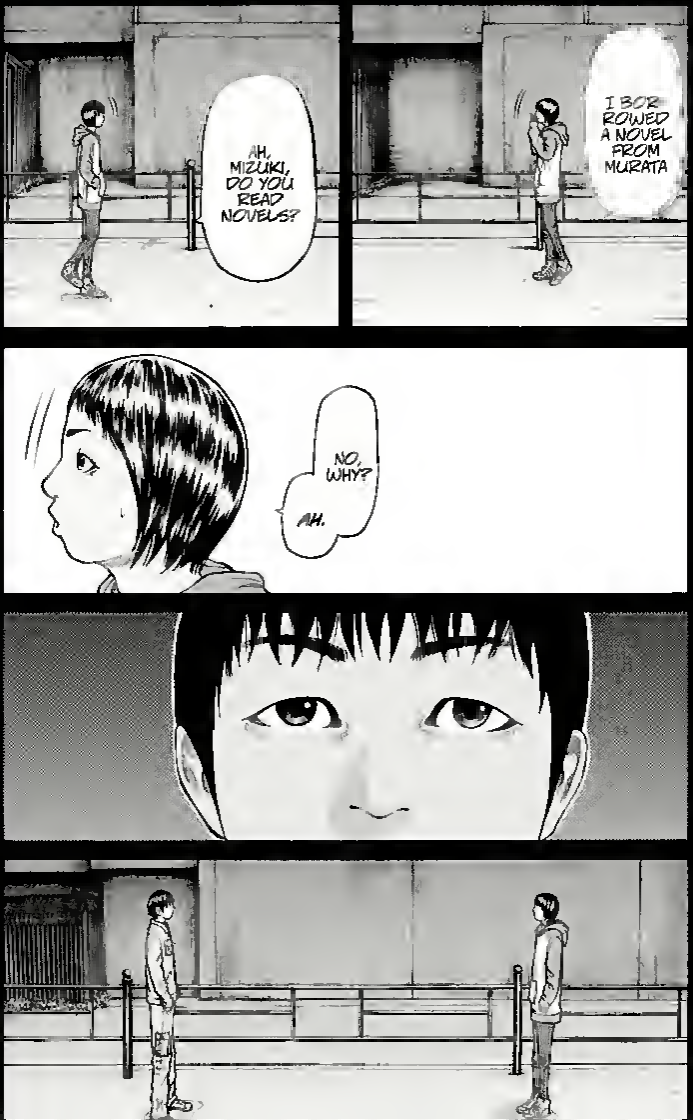


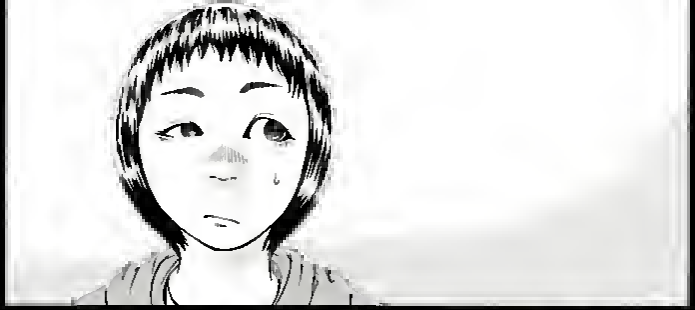
YOU DON'T HAVE TO APOLOGIZE LIKE THAT. IT'S NOBODY'S FAULT

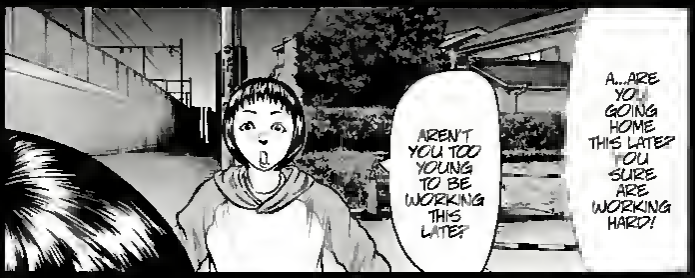

I TALKED WITH MURATA TODAY!
REALLY?
COOL

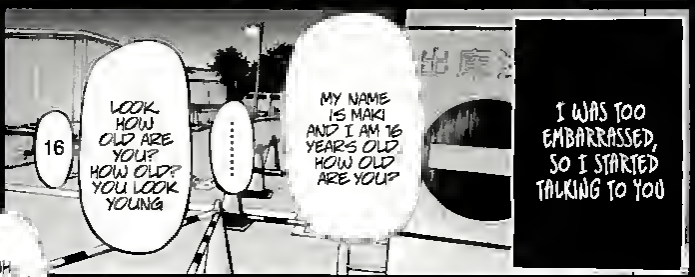

I BORROWED A NOVEL FROM MURATA...
AH, MIZUKI, DO YOU READ NOVELS?
NO, WHY?
THEN WHY DID YOU BORROW IT?
IF I BORROW SOMETHING, I CAN TALK WITH HIM AGAIN WHEN I RETURN IT!
AH, GOOD IDEA!
I SHOULD BORROW SOMETHING FROM SHIRAISHI!
I THINK SHIRAISHI ONLY HAS EROTIC BOOKS
HAHAHA! I DON'T KNOW ABOUT THAT!
I DON'T KNOW WHY, BUT IT WAS REALLY PAINFUL...


I'LL BE RIGHT BACK
I WANTED SOME FRESH AIR, SO I WENT OUTSIDE...
I SHOULD WEAR THE CLOTHES MOM BOUGHT
IT'LL BE OKAY IF IT'S JUST FOR A SHORT TIME.
I TALKED WITH MURATA TODAY
REA-LLY?
COOL!


AH, MIZUKI, DO YOU READ NOVELS?
I BORROWED A NOVEL FROM MURATA
NO, WHY?
AH.

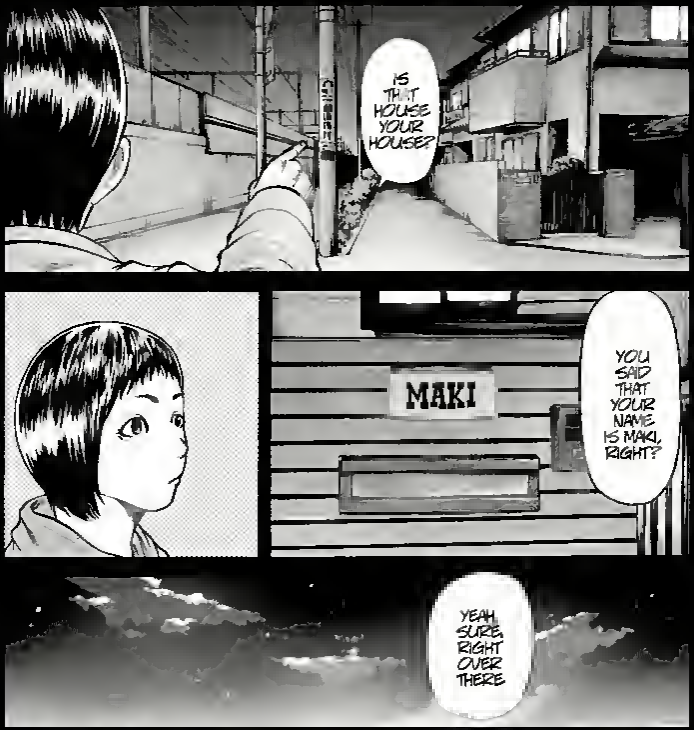






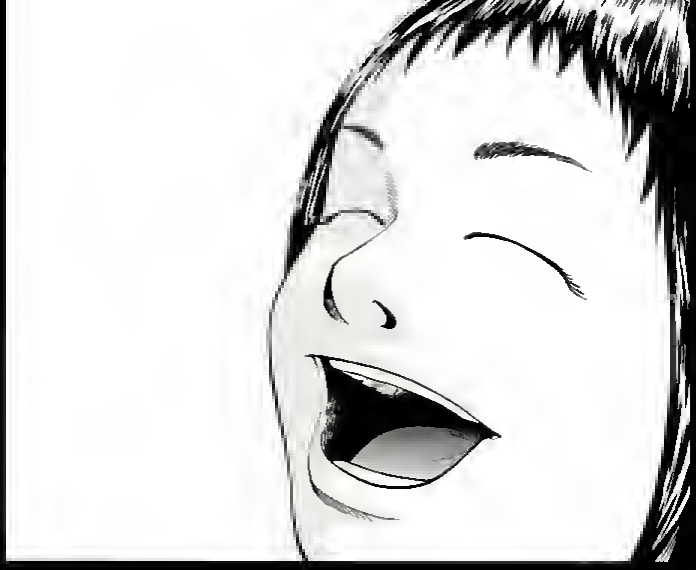
THIS WAS THE FIRST TIME I MET YOU.


WHICH HIGH SCHOOL DO YOU GO TO?
I DON'T GO TO ANY
AH, THEN YOU WORK PRETTY MUCH ALL DAY. THAT'S AMAZING
AND YOU?
ME? I... UH...
I'M A HIKIKOMORI!
A SHUT-IN!
I JUST MOVED IN. THAT MEANS WE'RE NEIGHBORS
AH!

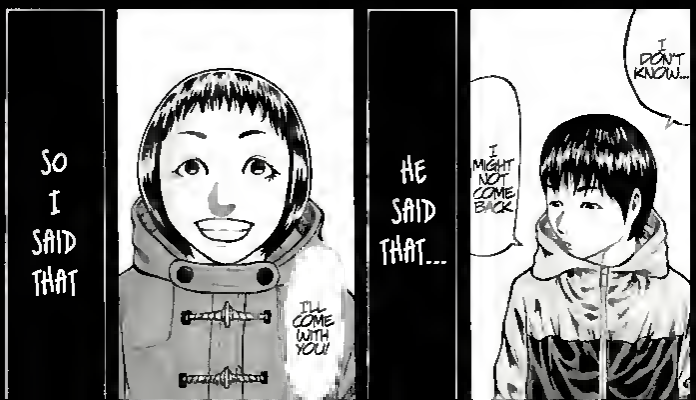


THE FIRST TWO OR THREE TIMES WE MET
WERE A COINCIDENCE,
BUT AFTER THAT,
I SHOWED UP IN TIME TO MEET HIM
EVERY NIGHT

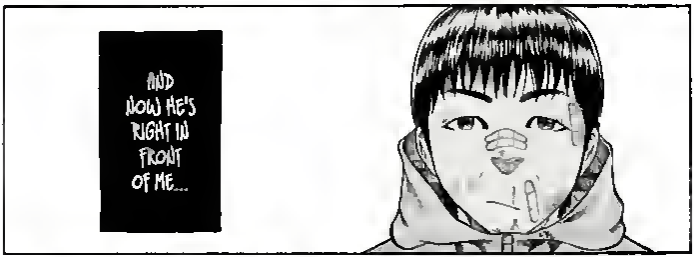

IT WASN'T OFTEN THAT I TALKED WITH SOMEBODY WHO WAS MY AGE, SO I JUST DID IT TO HAVE SOME FUN.



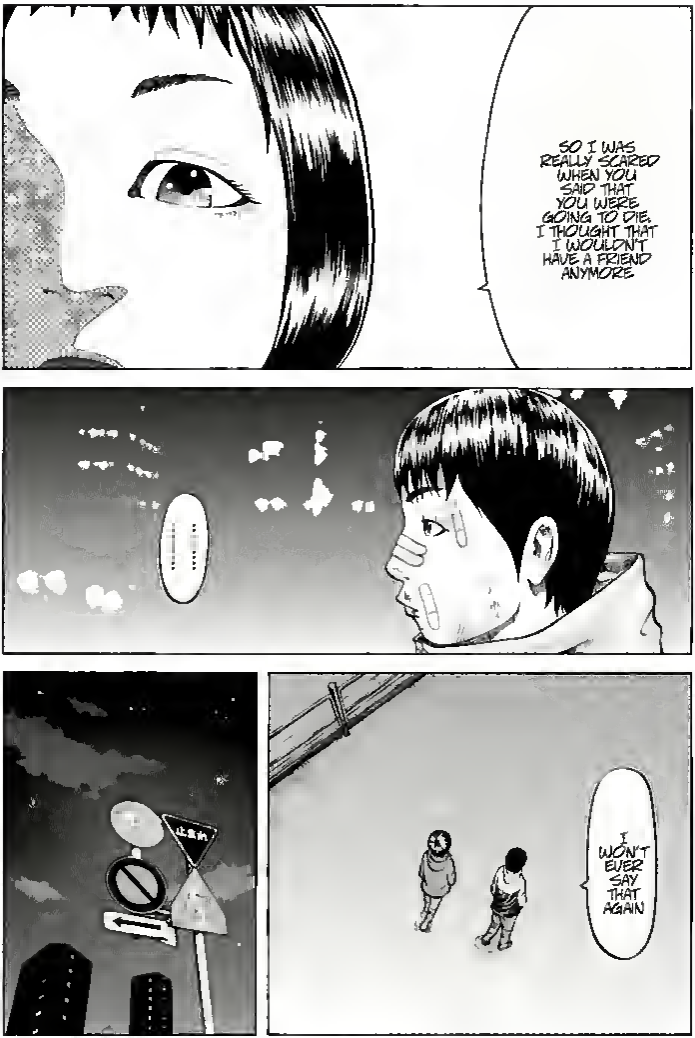
I FELT THAT I HAD A FRIEND FOR THE FIRST TIME, AND THEN THAT FRIEND SAID...





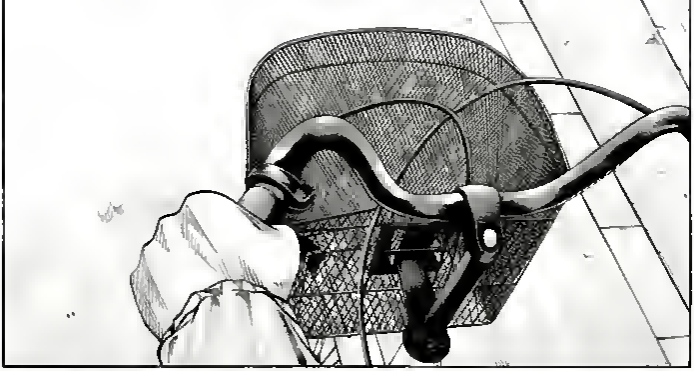

AND NOW HE'S RIGHT IN FRONT OF ME...

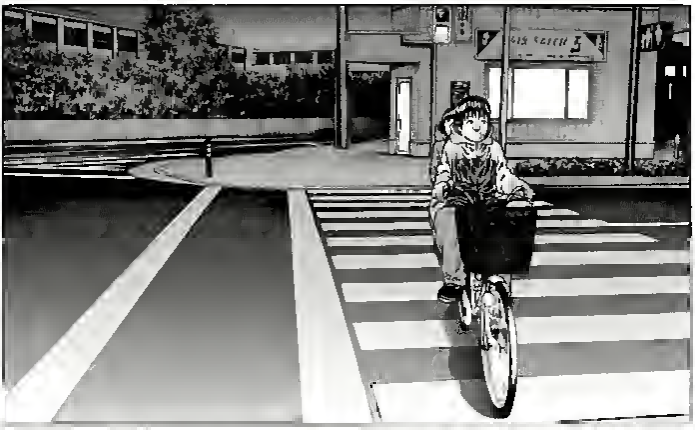

I'M SORRY I DIDN'T TELL ABOUT IT BEFORE. IF I LOSE YOU, THEN I REALLY DON'T HAVE ANY OTHER FRIENDS


SO I WAS REALLY SCARED WHEN YOU SAID THAT YOU WERE GOING TO DIE. I THOUGHT THAT I WOULDN'T HAVE A FRIEND ANYMORE
.....
止まれ
I WON'T EVER SAY THAT AGAIN


LET'S GO BACK...
.....
LET'S WAIT FOR THE FIRST TRAIN IN THE MORNING AND GO BACK
HUH?
HEY, DO YOU WANT TO GO BACK BY BICYCLE?
THERE'S ONE THAT DOESN'T HAVE A LOCK ON IT. AND IT COULD BE FASTER THAN THE TRAIN IF WE LEAVE NOW. HOW ABOUT IT?



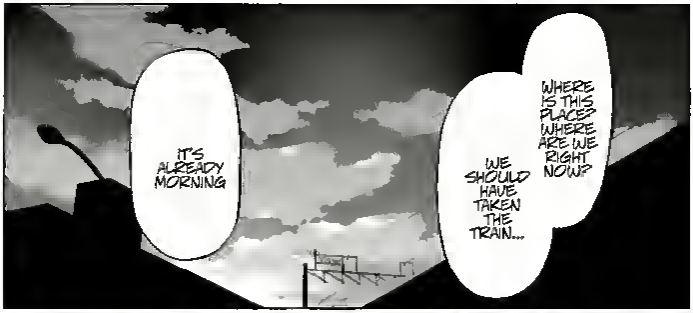


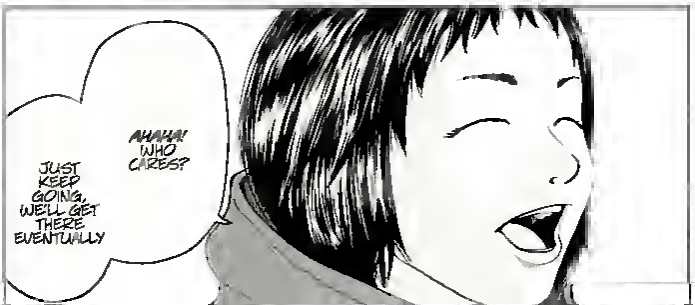


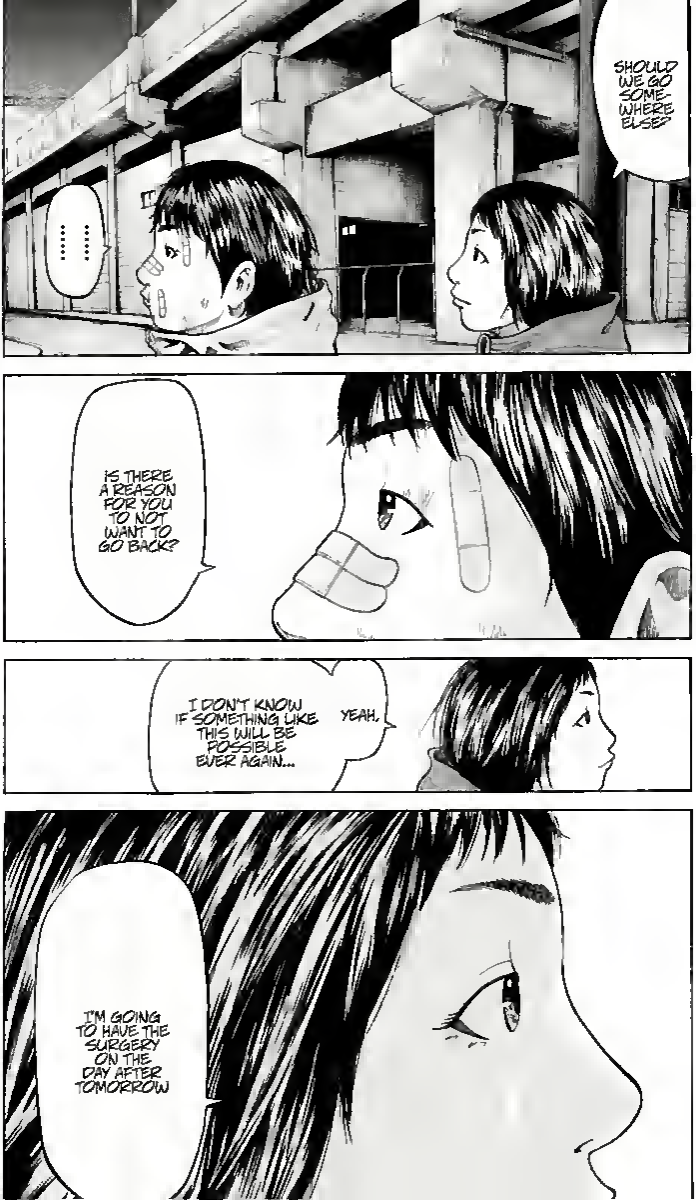


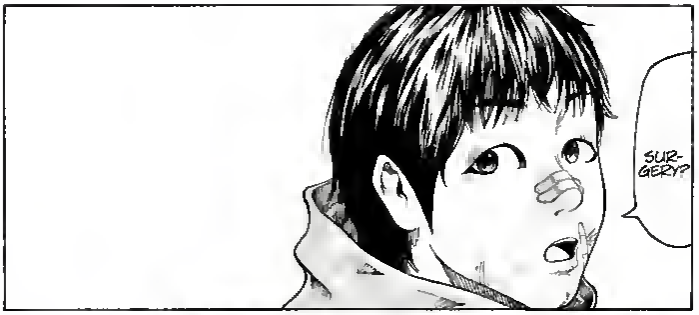

UH... MAKI?
YEAH?

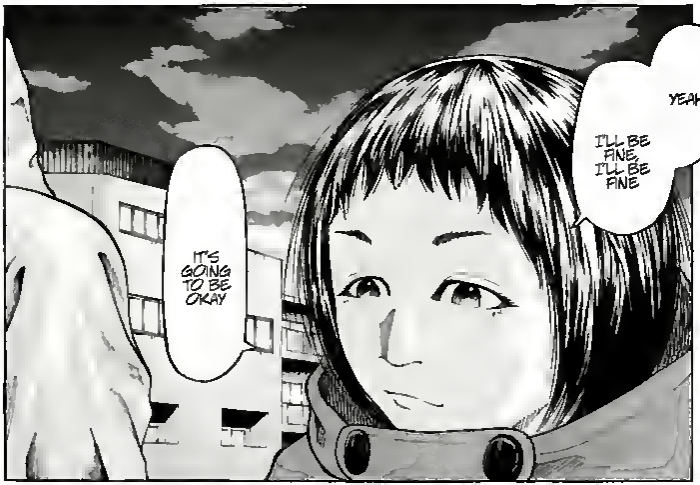

EH?
I'M LOST

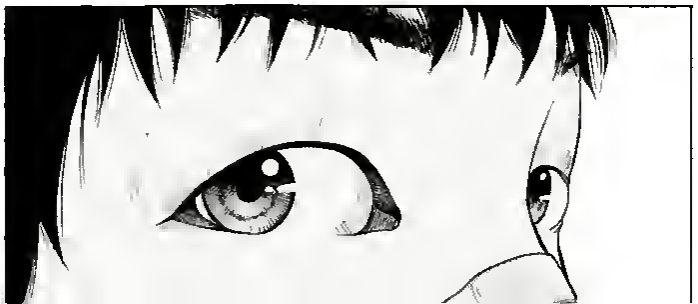

WHERE IS THIS PLACE? WHERE ARE WE RIGHT NOW?
WE SHOULD HAVE TAKEN THE TRAIN...
IT'S ALREADY MORNING


AHAHA! WHO CARES?
JUST KEEP GOING, WE'LL GET THERE EVENTUALLY


SHOULD WE GO SOMEWHERE ELSE?
.....
IS THERE A REASON FOR YOU TO NOT WANT TO GO BACK?
YEAH.
I DON'T KNOW IF SOMETHING LIKE THIS WILL BE POSSIBLE EVER AGAIN...
I'M GOING TO HAVE THE SURGERY ON THE DAY AFTER TOMORROW

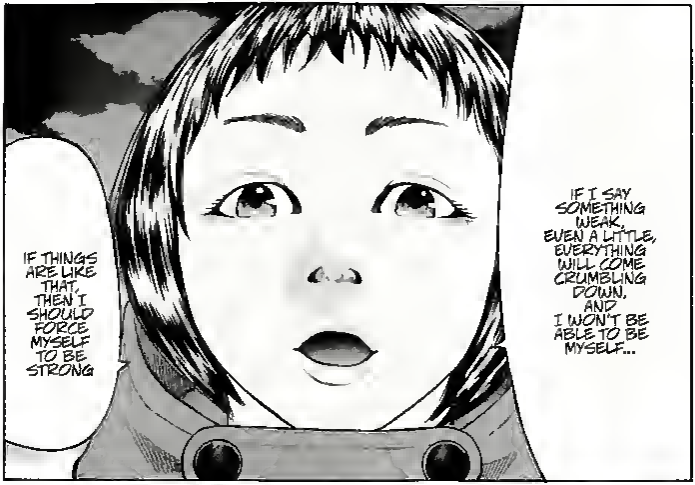

SUR-
GERY?

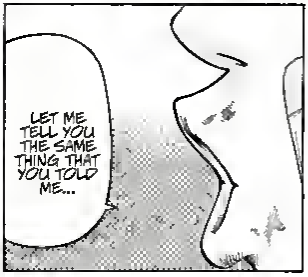

YEAH,
I'LL BE
FINE,
I'LL BE
FINE
IT'S
GOING
TO BE
OKAY

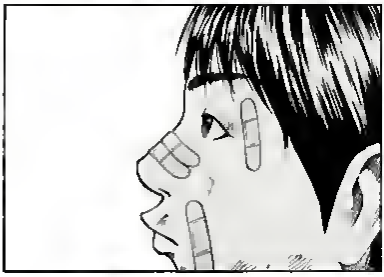


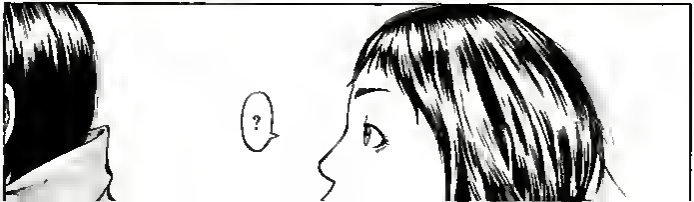

HOW CAN YOU SMILE LIKE THAT WHEN YOU ARE GOING HAVE SURGERY SOON?
HEY,
HOW CAN YOU BE SO STRONG?
HOW CAN YOU ACT SO CALM RIGHT NOW?
WHEN I THOUGHT THAT I WAS GOING TO DIE, I WAS SO SCARED THAT I WAS SHAKING...


EVEN A LITTLE...


IF I SAY SOMETHING WEAK, EVEN A LITTLE, EVERYTHING WILL COME CRUMBLING DOWN, AND I WON'T BE ABLE TO BE MYSELF...
IF THINGS ARE LIKE THAT, THEN I SHOULD FORCE MYSELF TO BE STRONG


LET ME TELL YOU THE SAME THING THAT YOU TOLD ME...




?

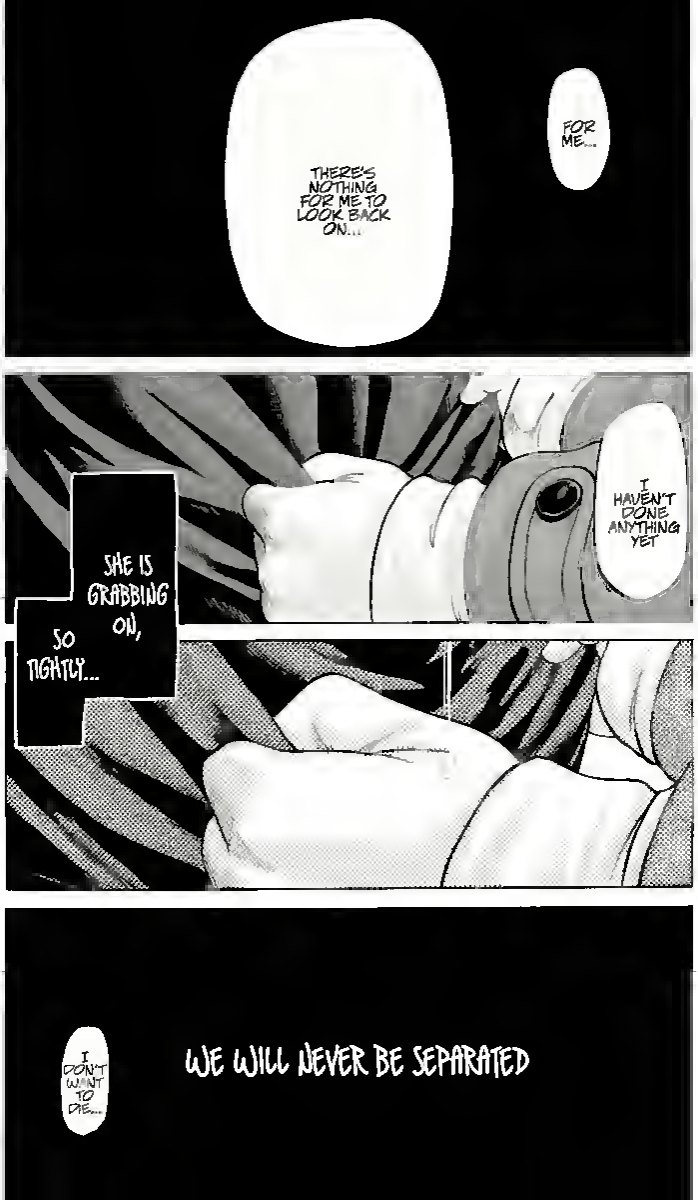

YOU'RE FORGETTING ABOUT ME!
YOU DON'T HAVE TO FORCE YOURSELF TO BE STRONG! YOU CAN BE WEAK ALL YOU WANT!
IF YOU FEEL LIKE YOU ARE GOING TO COLLAPSE, I WILL BE YOUR SUPPORT!!

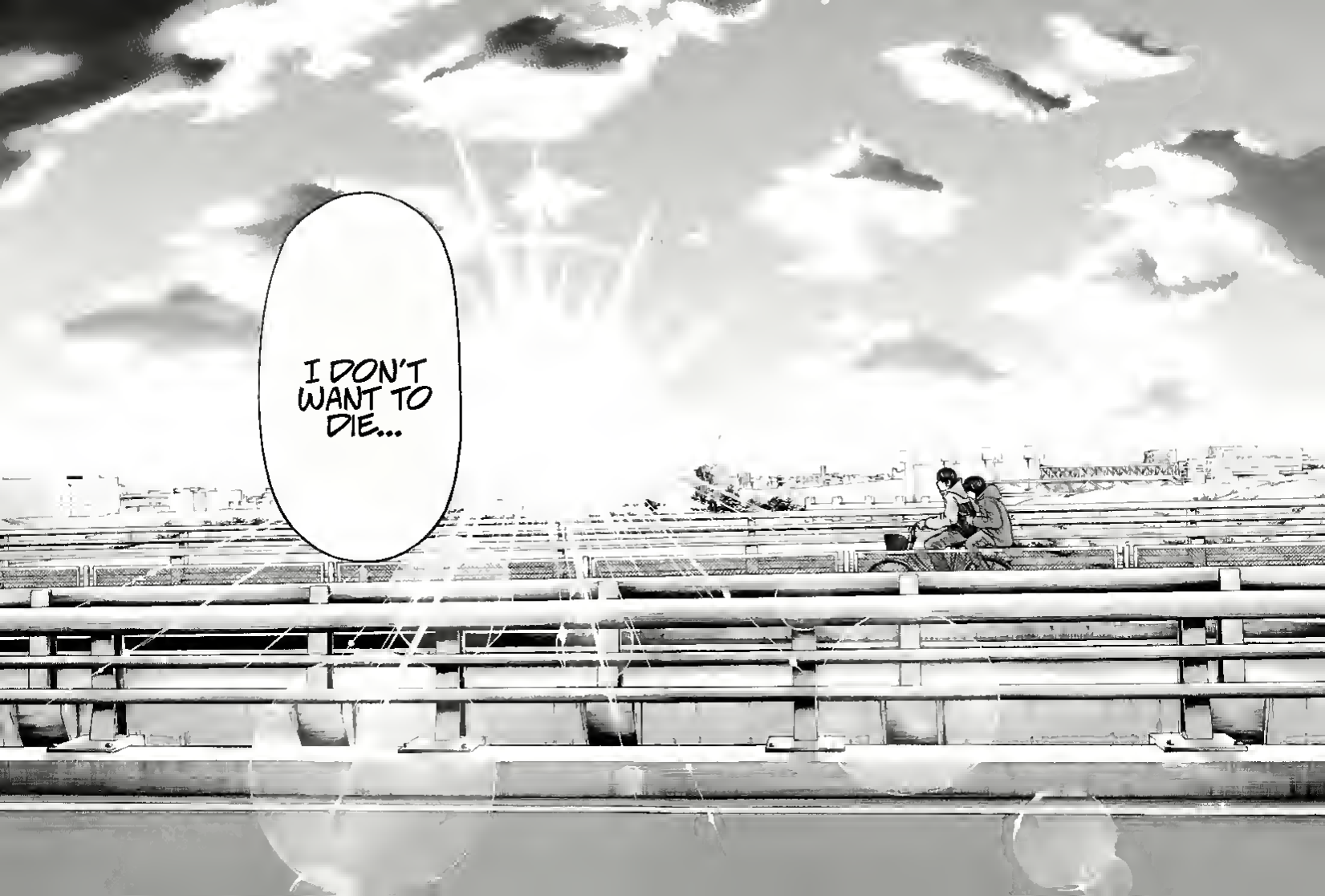

IF YOU FEEL LIKE YOU ARE GOING TO FALL DOWN, I WILL BE YOUR SUPPORT! ANY TIME! NO MATTER HOW MANY TIMES!!
MAIKI SAVED MY LIFE...
I'M HERE!!
SO I WILL USE IT FOR HER




I AM SCARED,
OF COURSE I AM SCARED...


I NEVER TRY TO LOOK BACK ON MY PAST LIKE OTHER PEOPLE...
I DON'T TRY TO MISS THE PAST...
SHE IS GRABBING ME...
SO STRONGLY


THERE'S NOTHING FOR ME TO LOOK BACK ON...
FOR ME...
I HAVEN'T DONE ANYTHING YET
SHE IS GRABBING ON, SO TIGHTLY...
I DON'T WANT TO DIE...
WE WILL NEVER BE SEPARATED


I DON'T WANT TO DIE...




I HAVEN'T EVEN LIVED YET. I DON'T WANT TO DIE!


PAIN-FUL THINGS
JOYFUL THINGS
SAD THINGS
HAPPY THINGS
EVERY-THING...
EVERY-THING...
EVERY-THING...
EVERY-THING...
EVERY-THING...
EVERY-THING...
EVERY-THING!
LET'S MAKE THOSE MOMENTS!


LIVE!
SO...


鈍色の青春一完
A Dark, Gray Youth...
has ended
We haven't even lived yet!
How could we die now?